

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1992-1993**

1 DECEMBER 1992

**Ontwerp van wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993**

(Sectie 32: Economische Zaken artikelen 2.32.1 tot en met 2.32.4)

**VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN UITGEBRACHT DOOR DE HEER HOFMAN**

De Commissie voor de Economische Aangelegenheden heeft drie vergaderingen gewijd aan de behandeling van Sectie 32 — Economische Zaken van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993.

De Commissie heeft haar werkzaamheden ingezet met een bespreking van de Beleidsnota van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1993 (32) [Gedr. St. Kamer nr. 652/1 (B.Z. 1991-1992)].

Verschillende leden spreken hun tevredenheid uit over de hoge kwaliteit van de beleidsnota die tot een waardevol document is uitgegroeid.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Cereixe, voorzitter; Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Buchmann, Capoen, mevr. Creyf, de heren Cuyvers, De Grauwe, Didden, Hatry, Lenfant, mevr. Van der Wildt, de heren H. Van Rompaey, Verleyen, Weyts en Hofman, rapporteur.

2. Plaatsvervanger: de heer Desutter.

**R. A 16077***Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

530 (1992-1993):

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Nrs. 2 tot 15: Verslagen.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1992-1993**1<sup>er</sup> DECEMBRE 1992**Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993**

(Section 32: Affaires économiques articles 2.32.1 à 2.32.4)

**RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'ECONOMIE PAR M. HOFMAN**

La Commission de l'Economie a consacré trois réunions à l'examen de la Section 32 — Affaires économiques — du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993.

La Commission a entamé les travaux par une discussion de la note de politique générale du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1993 (32) [Doc. Chambre n° 652/1 (S.E. 1991-1992)].

Plusieurs membres se disent satisfaits de la haute qualité de la note de politique générale qui est devenue un document précieux.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM. Cereixe, président; Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Buchmann, Capoen, Mme Creyf, MM. Cuyvers, De Grauwe, Didden, Hatry, Lenfant, Mme Van der Wildt, MM. H. Van Rompaey, Verleyen, Weyts et Hofman, rapporteur.

2. Membre suppléant: M. Desutter.

**R. A 16077***Voir:***Documents du Sénat:**

530 (1992-1993):

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N°s 2 à 15: Rapports.

## INHOUDSOPGAVE

	Blz.
I. Beleidsnota van het Ministerie van Economische Zaken (32) voor het begrotingsjaar 1993 . . . . .	3
A. Inleiding van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken . . . . .	3
1. Algemene inleiding . . . . .	3
2. Het prijs- en mededingingsbeleid . . . . .	4
3. De distributie en de handelsvestigingen . . . . .	4
4. De bescherming van de consument . . . . .	5
4.1. De bescherming van de consument . . . . .	5
4.2. Consumentenkrediet . . . . .	5
5. De intellectuele rechten . . . . .	6
6. De verzekeringen . . . . .	7
7. De metrologie en de normalisatie . . . . .	10
7.1. De metrologie . . . . .	10
7.2. De normalisatie . . . . .	11
8. Het industrieel beleid . . . . .	12
8.1. Het industrieel beleid . . . . .	12
8.2. De accreditatie en de certificatie . . . . .	13
8.3. Het beheer van de schuld van de vroegere nationale sectoren . . . . .	14
9. De internationale economische akkoorden . . . . .	14
10. De economische inspectie . . . . .	15
11. Het energiebeleid . . . . .	16
12. Acties op het vlak van het economisch recht . . . . .	17
13. De contingents en vergunningen . . . . .	18
14. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek . . . . .	19
B. Bespreking . . . . .	19
1. Ontwikkelingen op economisch vlak . . . . .	19
2. Prijsbeleid en concurrentiebeleid . . . . .	24
3. Distributie en handelsvestigingen . . . . .	27
4. Bescherming van de consument . . . . .	27
5. Metrologie en normalisatie . . . . .	29
6. Industrieel beleid . . . . .	29
7. Internationale economische akkoorden . . . . .	30
8. Economische inspectie . . . . .	32
9. Energiebeleid . . . . .	33
10. Acties op het vlak van het economisch recht . . . . .	34
11. Nationaal Instituut voor de Statistiek . . . . .	34
II. Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993, Afdeling 32 (Economische Zaken): artikelen 2.32.1 tot 2.32.4 . . . . .	35
A. Bespreking van de artikelen . . . . .	35
B. Stemmingen . . . . .	39

## SOMMAIRE

	Pages
I. Note de politique générale du Ministère des Affaires économiques (32) pour l'année budgétaire 1993 . . . . .	3
A. Exposé introductif du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques . . . . .	3
1. Introduction générale . . . . .	3
2. La politique des prix et de la concurrence . . . . .	4
3. La distribution et les implantations commerciales . . . . .	4
4. La protection du consommateur . . . . .	5
4.1. La protection du consommateur . . . . .	5
4.2. Crédit à la consommation . . . . .	5
5. Les droits intellectuels . . . . .	6
6. Les assurances . . . . .	7
7. La métrologie et la normalisation . . . . .	10
7.1. La métrologie . . . . .	10
7.2. La normalisation . . . . .	11
8. La politique industrielle . . . . .	12
8.1. La politique industrielle . . . . .	12
8.2. L'accréditation et la certification . . . . .	13
8.3. La gestion de la dette des anciens secteurs nationaux . . . . .	14
9. Les accords économiques internationaux . . . . .	14
10. L'inspection économique . . . . .	15
11. La politique énergétique . . . . .	16
12. Actions au niveau du droit économique . . . . .	17
13. Les contingents et licences . . . . .	18
14. L'Institut National de Statistique . . . . .	19
B. Discussion . . . . .	19
1. Evolution économique . . . . .	19
2. Politique des prix et de la concurrence . . . . .	24
3. Distribution et implantations commerciales . . . . .	27
4. Protection du consommateur . . . . .	27
5. Métrologie et normalisation . . . . .	29
6. Politique industrielle . . . . .	29
7. Accords économiques internationaux . . . . .	30
8. Inspection économique . . . . .	32
9. Politique énergétique . . . . .	33
10. Actions au niveau du droit économique . . . . .	34
11. Institut national de Statistique . . . . .	34
II. Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993, Section 32 (Affaires économiques): articles 2.32.1 à 2.32.4 . . . . .	35
A. Discussion des articles . . . . .	35
B. Votes . . . . .	39

## I. BELEIDSNOTA VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN (32) VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1993

### A. Inleiding van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken

Deze beleidsnota is een relatief uitgebreid document geworden. Men heeft het opgesteld met een dubbel doel:

- informatie geven over het Departement;
- de krachtlijnen aangeven die de Minister wil volgen in de domeinen die onder zijn bevoegdheid vallen als Minister van Economische Zaken.

#### 1. Algemene inleiding

Vooraleer deze krachtlijnen kort te overlopen, wenst de Minister de sleutelgegevens van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het jaar 1993 in herinnering te brengen.

Het begrotingsbeleid van het Ministerie van Economische Zaken voor 1993 wordt vooral gekenmerkt door een streven naar een efficiënter beheer van de overheidsschuld.

Door de overheveling van de schuld van de N.M.N.S. naar de Rijksschuld verdwijnen de rentelasten (geraamd op 16,6 miljard frank) uit de begroting Economische Zaken.

De lasten van het verleden dalen eveneens door de overdracht naar de Rijksschuld van de kapitaalaflossingen en rentelasten van de leningen aangegaan in het kader van de herstructurering van de vroegere nationale sectoren (– 3,5 miljard frank).

Overigens nemen ook de overige kredieten voor hulp aan de vroegere nationale sectoren (sociale enveloppes) veeleer af (– 488 miljoen frank).

De begroting Economische Zaken daalt dan ook voornamelijk als gevolg van deze maatregelen van 30 569,7 miljoen frank in 1992 naar 13 495,4 miljoen frank in 1993.

De resterende kredietvermindering wordt verklaard door het wegvallen van de kredieten voor de wereldtentoonstelling in Sevilla en een daling in 1993 van de kosten voor het nucleair passief.

De stijging van de kredieten uitgetrokken op de begrotingsposten voor personeelskosten, werkingskosten en subsidies zijn louter het gevolg van de toepassing van de indexering.

Op te merken valt dat voor de financiering van het nucleair passief tot het jaar 2000 (en zelfs tot 2019 voor het technisch passief van het S.C.K.), op vraag van het Rekenhof en op basis van de bestaande overeenkomsten, een totaal vastleggingskrediet werd uitgetrokken van 22 891 miljoen frank.

## I. NOTE DE POLITIQUE GENERALE DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES (32) POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993

### A. Exposé introductif du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques

Cette note de politique générale est devenue un document relativement volumineux. On l'a rédigé dans un but qui est double:

- donner de l'information sur le département;
- indiquer les lignes directrices que le ministre compte suivre dans les domaines relevant de sa compétence en tant que ministre des Affaires économiques.

#### 1. Introduction générale

Avant de parcourir brièvement ces lignes directrices, le ministre rappelle les éléments clés du Budget du ministère des Affaires économiques pour l'année 1993.

Le budget du ministère des Affaires économiques pour 1993 est surtout caractérisé par le souci d'une gestion plus efficace de la dette de l'Etat.

Par le transfert de la dette de la S.N.S.N. à la dette publique, les charges d'intérêt (estimées à 16,6 milliards de francs) disparaissent du budget des Affaires économiques.

Les charges du passé diminuent également suite au transfert à la dette publique des remboursements de capital et d'intérêt des emprunts contractés dans le cadre de la restructuration des ex-secteurs nationaux (– 3,5 milliards de francs).

En outre, les autres crédits d'aide aux ex-secteurs nationaux (enveloppes sociales) diminuent (– 488 millions de francs).

Le budget des Affaires économiques diminue en conséquence, essentiellement suite à ces mesures, de 30 569,7 millions de francs en 1992 à 13 495,4 millions de francs en 1993.

La diminution restante s'explique par la non-reprise des crédits pour l'exposition universelle à Séville et une diminution en 1993 du coût pour le passif nucléaire.

L'augmentation des crédits inscrits sur les postes budgétaires pour les frais de personnel, les frais de fonctionnement et les subsides sont exclusivement la conséquence d'une application de l'indexation.

Il est à remarquer que pour le financement du passif nucléaire jusqu'à l'an 2000 (et même jusqu'à 2019 pour le passif technique du C.E.N.), sur demande de la Cour des comptes et sur base des conventions existantes, un crédit d'engagement global de 22 891 millions de francs a été inscrit.

## 2. Het prijs- en mededingingsbeleid

Ons systeem van prijzencontrole is gebaseerd op de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische prijsreglementering. Het stelsel van prijsverhogingsaangifte dat wij nu kennen, is op enkele kleinere verschillen na hetzelfde als het stelsel dat in 1971 werd ingesteld.

Gelet op de zeer gematigde inflatie, de grote Europese markt en de inwerkingtreding van de nieuwe wet op de mededinging, dient een versoepeling van het systeem te worden onderzocht. Voor dit onderzoek heeft de Minister een procedure gekozen die misschien niet spectaculair is, maar die een fundamenteel en serieuw debat verzekert. Hij heeft inderdaad geoordeeld dat dergelijke vragen voor advies aan de Commissie tot regeling der prijzen moeten worden voorgelegd. Hij heeft deze Commissie aangesproken en ze zal haar advies geven vóór het einde van deze maand. Slechts na het verkrijgen van dit advies zal de Minister een definitief standpunt ter zake innemen.

Een tweede standpunt is dat het niet voorzichtig zou zijn om onmiddellijk de wettelijke grondslag van geheel het systeem te wijzigen, terwijl men goed weet dat deze wetswijziging niet nodig is om tot de gewenste versoepeling over te gaan. Het volstaat immers dat de ministeriële uitvoeringsbesluiten worden aangepast om dit resultaat te bereiken. Bijgevolg moet eerst worden gezien wat deze versoepeling geeft, vooraleer te spreken over een eventuele wetswijziging.

Wat betreft het mededingingsbeleid, moet de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging in werking worden gesteld.

In het kader van de uitvoering van die wet moeten, vóór het einde van dit jaar, een aantal koninklijke besluiten worden genomen met name met betrekking tot de instelling van de organen belast met de controle van de mededinging: Dienst voor de Mededinging, Raad voor de Mededinging en Commissie voor de Mededinging en de uitvoeringsbesluiten die de door de wet vereiste procedures instellen en die anderzijds de vrijstellingen per categorie die in het kader van de toepassing van artikel 85.3 van het Verdrag van Rome werden toegekend, in het Belgisch recht mogelijk maken.

In de beleidsnota werden de belangrijkste elementen van de nieuwe wet overgenomen.

## 3. De distributie en de handelsvestigingen

De wet van 1975 betreffende de handelsvestigingen onderwerpt de oprichting of de uitbreiding van een handelszaak, die een bepaalde oppervlakte overschrijdt, aan een « sociaal-economische » vergoeding.

## 2. La politique des prix et de la concurrence

Notre système de contrôle de prix est basé sur la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique des prix. Le système de déclaration de hausse de prix que nous connaissons maintenant est, moyennant des différences mineures, le même que celui qui avait été instauré en 1971.

Vu l'inflation très modérée, le grand marché européen, et l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la concurrence, il conviendra d'examiner un assouplissement du système. Pour cet examen, le ministre a choisi une procédure qui n'est peut-être pas spectaculaire, mais qui garantit un débat fondamental et sérieux. Le ministre estime en effet que des questions pareilles doivent être soumises à l'avis de la commission pour la Régulation des prix. Il a saisi cette commission et elle remettra son avis pour la fin de ce mois-ci. Ce n'est qu'après l'obtention de cet avis que le ministre prendra une position définitive en la matière.

Une deuxième position est qu'il ne serait pas prudent de modifier immédiatement la base légale de tout le système sachant bien que cette modification légale n'est pas nécessaire pour procéder à l'assouplissement voulu. En effet, il suffit d'adapter les arrêtés ministériels d'exécution en vue d'obtenir ce résultat. Il conviendra dès lors de voir d'abord ce que donne cet assouplissement avant de discuter d'une modification éventuelle de la loi.

En ce qui concerne la politique de concurrence il conviendra de mettre en œuvre la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique.

Dans le cadre de l'exécution de cette loi il conviendra de prendre, avant la fin de cette année, un nombre d'arrêtés royaux portant notamment sur la mise en place des organes chargés du contrôle de la concurrence: Service de la concurrence, Conseil de la concurrence et Commission de la concurrence et les arrêtés d'exécution mettant au point d'une part les procédures requises par la loi et permettant d'autre part dans le droit belge les exemptions par catégorie consenties dans le cadre de l'application de l'article 85.3 du traité de Rome.

Dans la note de politique générale les éléments essentiels de la nouvelle loi ont été repris.

## 3. La distribution et les implantations commerciales

La loi de 1975 relative aux implantations commerciales, soumet l'implantation ou l'extension d'un commerce, dépassant une certaine surface à l'autorisation « socio-économique ».

De doelstelling ervan is een bepaald evenwicht te behouden tussen de kleine zelfstandige handel en de verschillende vormen van geïntegreerde handel.

Voor het jaar 1991 heeft het sociaal-economisch Comité 136 aanvragen behandeld. Voor 18 aanvragen is een beroep ingesteld bij het Interministerieel Comité voor de Distributie.

De ervaring heeft evenwel aangetoond dat de wet in haar huidige vorm nog enkele lacunes bevat. Vandaar dat het opportuun lijkt om bepaalde wijzigingen te overwegen die de wet terzelfdertijd meer doelmatig zouden maken en beter aangepast aan de ontwikkelingen binnen de sector, de verkooptechnieken, stedenbouw alsook de context van de eenheidsmarkt.

#### 4. De bescherming van de consument

##### 4.1. De bescherming van de consument

Het departement van de Handel moet belangrijke verordeningen opstellen voor de toepassing van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting van de consument. Zo moeten de besluiten worden aangenomen met betrekking tot de aanduiding van de prijs van goederen en diensten, de verkoop op afstand en de minnelijke schikking van inbreuken. De Commissie voor de etiketteringen en de milieureclame, de Commissie voor de onrechtmatige bedingen moeten eveneens bij koninklijk besluit worden opgericht in de schoot van de Raad voor het Verbruik.

De Handel, die op Europees niveau een belangrijk gamma van werkzaamheden volgt (vergelijkende reclame, aansprakelijkheid van de dienstverlener, EHLASS, op afstand onderhandeld contract, *time-sharing*) moet eveneens zorgen voor de omzetting van de richtlijnen met betrekking tot de veiligheid van produkten, de veiligheid van speelgoed en de forfaitaire reizen.

##### 4.2. Consumentenkrediet

De Minister van Economische Zaken is eveneens bevoegd inzake consumentenkrediet. Dit betreft tegelijkertijd de wetgeving op het consumentenkrediet en de controle op de erkenning van de kredietverstrekkers.

Te dien einde heeft de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet volledig de oude wet op de verkoop op afbetalingen van 1957 hervormd. De nieuwe wet versterkt in aanzienlijke mate de bescherming van de consument, terwijl er toch voor gezorgd wordt dat de activiteit van de kredietverstrekkers niet wordt belemmerd.

Ingevolge de politieke crisis is het niet mogelijk geweest om deze wet volledig in werking te doen treden op 1 juli 1992, zoals dit oorspronkelijk was voorzien en daarom heeft het Parlement, op voorstel

Son objectif est de garder un certain équilibre entre le petit commerce indépendant et les différentes formes de commerce intégré.

Pour l'année 1991, le Comité socio-économique a traité 136 demandes; 18 ont fait l'objet d'un recours auprès du Comité interministériel pour la distribution.

L'expérience a cependant démontré que la loi sous sa forme actuelle contient encore certaines lacunes. De là, il apparaît opportun d'envisager certaines propositions tendant à la modifier, qui devraient la rendre en même temps plus efficace et mieux adaptée à l'évolution du secteur, des techniques de vente, de l'urbanisme, ainsi que du contexte du marché unique.

#### 4. La protection du consommateur

##### 4.1. La protection du consommateur

Le Département du Commerce doit effectuer un important travail réglementaire d'application de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques de commerce et l'information du consommateur. Ainsi devront être adoptés les arrêtés relatifs à l'indication du prix des produits et des services, aux ventes à distance et au règlement transactionnel des infractions. Devront également être créées par arrêté royal au sein du Conseil de la Consommation, la Commission pour l'étiquetage et la publicité écologique et la Commission des clauses abusives.

Le Commerce, qui suit au niveau européen un éventail considérable de travaux au niveau européen (publicité comparative, responsabilité du prestataire de service, EHLASS, contrat négocié à distance, *time-sharing*) devra également veiller à la transposition des directives relatives à la sécurité des produits, à la sécurité des jouets, et aux voyages à forfait.

##### 4.2. Crédit à la consommation

Le ministre des Affaires économiques est également compétent en matière de crédit à la consommation. Cela concerne à la fois la législation sur le crédit à la consommation et le contrôle ou l'agrément des prêteurs à la consommation.

A cet égard, la loi du 12 juin 1991 sur le crédit à la consommation a réformé entièrement l'ancienne loi sur les ventes à tempérament de 1957. La nouvelle loi renforce considérablement la protection du consommateur tout en s'efforçant de ne pas entraver l'activité des prêteurs.

Suite à la crise politique, il n'a pas été possible de faire entrer en vigueur cette loi entièrement au 1<sup>er</sup> juillet 1992 comme cela avait été prévu initialement et c'est pourquoi, sur ma proposition, le Parle-

van de Minister de wet van 6 juli 1992 aangenomen (verschenen op 9 juli 1992) die enerzijds de volledige inwerkingtreding van de wet uitstelt tot 9 januari 1993 en anderzijds bepaalde bepalingen van de wet die bij de opstelling van de uitvoeringsbesluiten onvoldoende waren gebleken, corrigeert of vervolledigt.

Op dit ogenblik is reeds de goeie helft van de bepalingen van de wet van kracht en de rest zal in werking treden op 1 januari 1993 krachtens het koninklijk besluit van 4 augustus 1992.

Bovendien werden de belangrijkste uitvoeringsbesluiten hetzij reeds gepubliceerd, hetzij voorbereid en wachten zij nog slechts op het advies van de Raad van State. Aldus werden het koninklijk besluit op de inwerkingtreding, het koninklijk besluit op de spreading van de Commissie van de Tussenpersonen, het koninklijk besluit op de regels voor de erkenning, het koninklijk besluit op het minimum netto actief van de kredietverstrekkers, het koninklijk besluit op het maximumbedrag van de aansprakelijkheid van de consumenten in geval van verlies van een kredietkaart, het fundamenteel koninklijk besluit betreffende de kosten, de tarieven en de duur van de consumentenkredietovereenkomsten reeds gepubliceerd.

Op dit ogenblik zijn voor advies bij de Raad van State, op voordracht van de Ministerraad, twee koninklijke besluiten tot reglementering van de wijze van raadpleging van de bestanden van de Nationale Bank enerzijds en van de wijze van gebruik van de externe privé-bestanden anderzijds.

De resterende uitvoeringsbesluiten die nodig zijn, zullen gepubliceerd worden in de loop van de komende maanden zodat de hele wetgeving op 1 januari 1993 in werking kan treden.

## 5. De intellectuele rechten

Inzake intellectuele rechten en industriële eigendom is het departement van Economische Zaken belast met het opvolgen van de voorstellen op Europees en internationaal vlak, evenals met het verzekeren van de omzetting van de genomen beslissingen.

Wat betreft het merkenrecht, zal de Europese richtlijn op de merken moeten worden omgezet, hetgeen de aanpassing van de Beneluxwet op de merken veroorzaakt. Een ontwerp zal aan het Parlement worden voorgelegd vóór het einde van het jaar. Eveneens zal aan het Parlement in de nabije toekomst de ratificatie worden voorgesteld van het Protocol van Madrid met betrekking tot de internationale inschrijving van merken.

In het octrooirecht zal België in de komende maanden moeten overgaan tot een ratificatie van het Akkoord betreffende de invoering van een gemeenschapsoctrooi.

ment a voté la loi du 6 juillet 1992, parue le 9 juillet 1992 qui d'une part reporte au plus tard au 9 janvier prochain l'entrée en vigueur totale de la loi et qui d'autre part corrige ou complète certaines dispositions de la loi qui, dans le cadre de l'élaboration des arrêtés d'exécution s'étaient avérées insuffisantes.

A l'heure actuelle, une bonne moitié des dispositions de la loi est d'ores et déjà en vigueur et le reste de la loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier prochain en vertu d'un arrêté royal du 4 août 1992.

Par ailleurs, les principaux arrêtés royaux d'exécution ont déjà été soit publiés, soit préparés et n'attendent plus que l'avis du Conseil d'Etat. Ainsi, l'arrêté royal sur l'entrée en vigueur, l'arrêté royal sur l'échelonnement de la Commission des intermédiaires, l'arrêté royal sur les modalités d'agrément, l'arrêté royal sur l'actif net minimum des prêteurs, l'arrêté royal sur le montant maximum de la responsabilité des consommateurs en cas de perte d'une carte de crédit, l'arrêté royal fondamental sur les coûts, les taux et la durée des contrats de crédit à la consommation, sont d'ores et déjà publiés.

Sont actuellement pour avis au Conseil d'Etat, sur proposition du Conseil des ministres, deux arrêtés royaux réglementant les modalités de consultation des fichiers de la Banque Nationale d'une part, les modalités d'utilisation des fichiers externes privés d'autre part.

Le solde des arrêtés d'exécution nécessaire sera publié dans le courant des mois qui viennent, de sorte que l'ensemble de la législation sera effective au 1<sup>er</sup> janvier prochain.

## 5. Les droits intellectuels

En matière de droits intellectuels et de propriété industrielle, le Département des Affaires économiques est chargé de suivre les propositions au niveau européen et international, ainsi que d'assurer la transposition des décisions prises.

En ce qui concerne le droit des marques, la directive européenne sur les marques devra être transposée, ce qui suppose l'adaptation de la loi Benelux sur les marques. Un projet sera soumis au Parlement pour la fin de l'année. Sera également soumis au Parlement dans un avenir proche la ratification du protocole de Madrid relatif à l'inscription internationale des marques.

En droit des brevets, la Belgique devra procéder dans les prochains mois à la ratification de l'Accord sur la création d'un brevet communautaire.

Inzake auteursrecht moet de administratie, samen met die van Justitie, zorgen voor de omzetting van de richtlijn met betrekking tot de rechtsbescherming van computerprogramma's en volgt zij het onderzoek van de verschillende voorstellen van richtlijn ter zake.

## 6. De verzekeringen

De verzekeringssector valt bijna volledig onder de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken, met uitzondering van de verzekering voor arbeidsongevallen en de sociale verzekeringen die in het kader van de sociale zekerheid worden georganiseerd. Bovendien deelt de Minister van Economische Zaken de bevoegdheid met de Minister van Justitie wat betreft de basiswet betreffende de landverzekeringsovereenkomst.

De bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken is gegrond met name op de wet betreffende de landverzekeringsovereenkomst, de controlewet van 9 juli 1975, het prijsbeleid en de wet betreffende de handelspraktijken.

De belangrijkste bevoegdheden vloeien in feite voort uit de controlewet van 1975.

De verzekeringssector wordt op dit ogenblik grondig herschikt, zowel op het reglementaire als op het wetgevende vlak.

Vooreerst werd de basiswet van 1975 in 1991 herzien om de praktijk van de a posteriori-controle te introduceren, die meer geaxeerd is op de rentabiliteit van de produkten en de financiële soliditeit van de ondernemingen.

Andere pijler van de wereld der verzekeringen vormt de wet op de landverzekeringsovereenkomst die zopas volledig hervormd werd door de wet van 25 juni 1992, na meer dan 118 jaar wachten. Er werden reeds twee uitvoeringsbesluiten gepubliceerd waarvan één de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet bepaalt. De andere uitvoeringsbesluiten zullen onverwijld worden genomen. De voornaamste karakteristiek van deze nieuwe wet is dat zij de leemten in de vroegere wetgeving aanvult en dat zij de bescherming van de verzekeringsnemer, de zwakste partij bij de overeenkomst, verbetert.

Men moet eveneens melding maken, al behoort dit niet tot de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken, van het nieuwe fiscale stelsel voor de spaarprodukten op lange termijn, waarbij op de eerste plaats de levensverzekeringen en de pensioenverzekeringen komen. De Minister van Economische Zaken is nauw betrokken geweest bij de opstelling van dit nieuwe stelsel, met name om een doelmatige stimulans voor het sparen op lange termijn te behou-

En droit d'auteur, l'administration doit, conjointement avec celle de la Justice, veiller à la transposition de la directive relative à la protection juridique des programmes d'ordinateurs, et suivre l'examen des diverses propositions de directives en la matière.

## 6. Les assurances

Le secteur des assurances est quasi entièrement de la compétence du ministre des Affaires économiques à l'exception de l'assurance pour les accidents du travail et des assurances sociales organisées dans le cadre de la Sécurité sociale. En outre, le ministre des Affaires économiques partage la compétence avec le ministre de la Justice pour ce qui concerne la loi de base sur le contrat d'assurance terrestre.

La compétence du ministre des Affaires économiques se base notamment sur la loi du contrat d'assurance terrestre, la loi de contrôle du 9 juillet 1975, la politique des prix et la loi sur les pratiques de commerce.

L'essentiel des compétences résulte en fait de la loi de contrôle de 1975.

Le secteur des assurances fait actuellement l'objet d'un remaniement de fond en comble tant sur le plan réglementaire que sur le plan législatif.

Tout d'abord, la loi de base de 1975 a été revue en 1991 pour introduire la pratique du contrôle a posteriori, davantage axé sur la rentabilité des produits et la solidité financière des entreprises.

Autre pilier du monde des assurances, la loi sur le contrat d'assurance terrestre vient d'être entièrement remodelée par la loi du 25 juin 1992, après plus de 118 ans d'attente. D'ores et déjà, 2 arrêtés d'exécution sont parus, dont l'un fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi. Les autres arrêtés d'exécution seront pris incessamment. La caractéristique principale de cette nouvelle loi est qu'elle remédie aux lacunes de l'ancienne législation et qu'elle améliore la protection du preneur d'assurance, partie la plus faible au contrat.

Il faut également mentionner, bien que cela ne soit pas de la compétence du ministre des Affaires économiques, le nouveau régime fiscal réservé aux produits d'épargne à long terme, au premier rang desquels figurent les assurances-vie et assurances-pension. Le ministre des Affaires économiques a participé étroitement à l'élaboration de ce nouveau régime avec, notamment, pour objectif de maintenir un incitant efficace à l'épargne à long terme, mais qui soit plus

den die echter billijker is, terwijl het concurrentievermogen en de rentabiliteit van de verzekeringsondernemingen worden bewaard. Vanuit dit standpunt lijkt de doelstelling wel bereikt.

Om terug te komen tot het specifieke domein van de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken, moet de sector der verzekeringen in het perspectief worden gesteld van de verwezenlijking van de grote Europese financiële markt die, verder dan de banken, eveneens de verzekeringen en de investeringsdiensten betreft. In dit opzicht zal het einde van de tachtiger jaren de inwerkingstelling hebben gezien van de zogenaamde richtlijnen van de tweede generatie, dat wil zeggen die welke in de Europese Gemeenschap de vrije dienstverlening opleggen. Sedert vorig jaar wordt de vrije dienstverlening reeds in de praktijk verwezenlijkt voor de niet-levensverzekeringen, uitgezonderd autoverzekeringen.

De Minister heeft aan de Ministerraad van 2 augustus twee koninklijke besluiten voorgelegd die de Raad heeft goedgekeurd en overgezonden zijn aan de Raad van State en die tot doel hebben om in onze wetgeving het principe van de vrije dienstverlening in te voeren, enerzijds in het kader van de levensverzekeringen en anderzijds in het kader van de autoverzekeringen. De twee koninklijke besluiten zouden in werking moeten treden op 20 december aanstaande, zodat heel onze wetgeving op de verzekeringen in overeenstemming zou zijn met de principes van vrije dienstverlening.

Anderzijds hebben de Europese Gemeenschappen tijdens de laatste maanden richtlijnen van de derde generatie goedgekeurd die tegen juli 1994 in het recht van de Lidstaten van de Gemeenschap het principe zullen moeten invoeren van de enige erkenning en de controle door het land van oorsprong. Nu reeds werken de diensten van het Ministerie van Economische Zaken aan de wetsontwerpen en de ontwerpen van koninklijke besluiten die deze richtlijnen in het Belgisch recht zullen moeten omzetten.

Een ander fundamenteel domein is de technische reglementering van de levensverzekering. Ook hier gaat het er om het produktengamma van de levensverzekering te moderniseren, terwijl toch de noodzakelijke garanties ten aanzien van de verzekerden worden behouden. Op basis van een lange voorbereiding, van het advies van de Commissie voor de Verzekeringen en het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen, heeft de Minister begin augustus een ontwerp van koninklijk besluit voor advies aan de Raad van State voorgelegd, dat de reglementering van de levensverzekeringen fundamenteel herzielt. De kenmerkende principes ervan zijn dat men probeert om enerzijds de reglementering te verlichten en anderzijds het werkkterrein voor de verzekeringswereld te verruimen om, bijvoorbeeld, de verkoop van levensverzekeringen gebonden aan beleggingsfondsen toe te laten (de fameuze tak 23) of nog om aan

équitable, tout en préservant la compétitivité et la rentabilité des entreprises d'assurances. De ce point de vue, l'objectif lui paraît avoir été atteint.

Pour revenir au domaine spécifiquement de la compétence du ministre des Affaires économiques, le secteur des assurances doit être mis en perspective dans le cadre de la réalisation du grand marché financier européen, qui au-delà des banques, concerne également les assurances et les services d'investissement. A cet égard, la fin des années 1980 aura vu la mise en œuvre des directives dites de la deuxième génération, c'est-à-dire qui imposent dans la Communauté européenne la libre prestation de services. La libre prestation de services est d'ores et déjà mise en pratique pour les assurances non-vie, hors assurance-auto, depuis l'année dernière.

Le ministre a soumis au Conseil des ministres du 2 août deux arrêtés royaux que le Conseil a approuvés et transmis au Conseil d'Etat et qui ont pour but d'introduire dans notre législation ce principe de libre prestation de services, d'une part dans le cadre des assurances sur la vie et d'autre part dans le cadre des assurances-auto. Les 2 arrêtés royaux devraient entrer en vigueur le 20 novembre prochain, de telle sorte que l'ensemble de notre législation sur les assurances sera conforme aux principes des libres prestations de service.

Par ailleurs, les Communautés européennes viennent, ces derniers mois, d'approuver les directives de la troisième génération qui d'ici juillet 1994 devront introduire dans les droits des Etats membres de la Communauté le principe de l'agrément unique et du contrôle par le pays d'origine. D'ores et déjà les services du ministère des Affaires économiques travaillent sur les projets de loi et d'arrêtés royaux qui devront traduire en droit belge ces directives.

Autre domaine fondamental, la réglementation technique de l'assurance-vie. Ici aussi, il s'agit de permettre la modernisation de la gamme des produits d'assurance-vie tout en maintenant les nécessaires garanties à l'égard des assurés. Sur base de longs travaux préparatoires, de l'avis de la Commission des assurances et de l'avis de l'Office de Contrôle des assurances, le ministre a transmis pour avis au Conseil d'Etat au début d'août un projet d'arrêté royal revoyant fondamentalement la réglementation de l'assurance-vie. Les principales caractéristiques en sont que l'on essaye d'alléger la réglementation d'une part et d'étendre le champ de liberté du monde de l'assurance d'autre part pour, par exemple, permettre la vente d'assurance-vie liée à des fonds d'investissement (la fameuse branche 23) ou encore de permettre aux assurances d'offrir un rendement supérieur aux assurés et compétitif avec les rendements proposés



de verzekerden een rendement aan te bieden dat hoger is en kan concurreren met de rendementen die worden voorgesteld door de andere financiële instellingen. Dit koninklijk besluit beoogt evenwel, met name door het opleggen van mortaliteitstabellen die relatief voorzichtig zijn, om eveneens de rechten van de verzekerden te waarborgen.

Sedert de maand september is een nieuw koninklijk besluit in werking getreden dat door de voorganger van de Minister werd genomen en betrekking heeft op de tarifiering van de verzekering burgerlijke aansprakelijkheid auto. De Minister heeft evenwel geoordeeld, op basis van het advies van de Commissie voor de verzekeringen en de Controledienst voor de verzekeringen, dat een basisreglementering inzake het tarief moest worden ondersteund door een basisreglementering inzake de overeenkomst. Daarom heeft de Minister aan de Raad van State een ontwerp van koninklijk besluit voorgelegd dat voor de verzekeringscontracten burgerlijke aansprakelijkheid auto minimum normen oplegt, op basis van de werkzaamheden van de Commissie voor de verzekeringen, met het oog op het opstellen van een typecontract. Op basis van het unaniem advies betekent dit nieuw typecontract en het koninklijk besluit dat het in onze reglementering zal invoeren, een reuzenstap voorwaarts voor de bescherming van de verbruiker.

Tenslotte zou de Minister nog twee zaken willen onderstrepen die hem fundamenteel lijken.

Enerzijds heeft de Ministerraad hem gevraagd, na het advies te hebben ingewonnen van de bevoegde instanties en met name van de Commissie voor de verzekeringen en de Controledienst voor de verzekeringen, om een werkgroep samen te roepen belast met het opstellen van een verslag vóór het einde van dit jaar over de mogelijkheid om uitzonderlijke risico's te verzekeren van het type storm, natuurrampen, overstromingen, enz.

Anderzijds is de Minister er eveneens van overtuigd dat de vermeningvuldiging van de distributiekanaalen voor verzekeringen, of het nu om de verschillende vormen van makelaardij gaat, om afgevaardigde agenten, om bankverzekering of om de rechtstreekse verkoop, meer dan ook een wettelijke kader vereisen dat soepel is en dat de distributieactiviteit regelt, teneinde een minimale deontologie en de gelijkheid van de concurrentievoorwaarden te waarborgen. Aangezien het Parlement deze problematiek naar zich toe heeft getrokken op basis van een wetsvoorstel ingediend in de Kamer en een ander wetsvoorstel ingediend in de Senaat, heeft de Minister echter aanvaard om dit ontwerp niet op te stellen maar om mee te werken aan dit parlementair werk. In deze aangelegenheid werd het advies gevraagd van de Commissie voor de verzekeringen die er nu reeds actief aan werkt, evenals van de Raad van de Contro-

par les autres institutions financières. Toutefois, cet arrêté royal vise, notamment par l'imposition de tables de mortalité relativement prudentes, à garantir également les droits des assurés.

Depuis le mois de septembre, est entré en vigueur un nouvel arrêté royal pris par son prédécesseur concernant la tarification de l'assurance responsabilité civile automobile. Toutefois, le ministre estime, sur base des avis de la Commission des assurances et de l'Office de contrôle des assurances qu'une réglementation de base en matière de tarif devait être appuyée par une réglementation de base en matière de contrat. C'est pourquoi le ministre a soumis au Conseil d'Etat un projet d'arrêté royal urgent imposant les normes minimales pour les contrats d'assurance responsabilité civile automobile, sur base des travaux de la Commission des assurances en vue d'établir un projet de contrat type. De l'avis unanime, ce nouveau contrat type de l'arrêté royal qui l'introduira dans notre réglementation constitue un pas de géant en avant pour la protection du consommateur.

Enfin, parmi les projets immédiats, le ministre souligne deux axes qui lui paraissent fondamentaux.

D'une part, le Conseil des ministres l'a chargé, après avoir recueilli l'avis des instances compétentes et notamment de la Commission des assurances, et de l'Office de contrôle des assurances de réunir un groupe de travail chargé de remettre un rapport avant la fin de la présente année sur la possibilité d'assurer les risques extraordinaires du type tempêtes, calamités naturelles, inondations, etc.

D'autre part, le ministre est également persuadé que la multiplication des canaux de distribution des assurances, qu'il s'agisse des différentes formes de courtage, des agents délégués, de la bancassurance ou de la vente directe rendent plus que jamais nécessaire la définition d'un cadre légal souple réglementant l'activité de distribution afin de garantir un minimum de déontologie et d'égalité des conditions de concurrence. Toutefois, puisque le Parlement s'est saisi de cette problématique sur base d'une proposition de loi à la Chambre et d'une autre proposition de loi au Sénat, le ministre a accepté de ne pas élaborer ce projet de loi mais de collaborer à ce travail parlementaire. En cette matière, avis a été demandé à la Commission des assurances qui y travaille d'ores et déjà activement, ainsi qu'au Conseil de l'Office de contrôle des assurances, et dans les six semaines à venir, le Parlement devrait pouvoir disposer de cette contribution

ledienst voor de verzekeringen en, in de komende zes weken, zou het Parlement moeten kunnen beschikken over deze bijdrage teneinde zijn werkzaamheden te verduidelijken. Deze passen in het kader van een Europese aanbeveling die tegen het einde van 1994 in werking zou moeten worden gesteld.

### Hypothecair krediet

De Minister van Economische Zaken is eveneens bevoegd voor de wetgeving op het hypothecair krediet en de controle op de hypothecaire ondernemingen, met name via de Controledienst voor de verzekeringen.

Op dit vlak moet het fundamentele werk vermeld worden dat hoofdzakelijk in samenwerking met het Parlement verwezenlijkt werd, bij de opstelling van de nieuwe wet op het hypothecair krediet. Die wet is vóór het parlementair reces aangenomen en is de wet van 4 augustus 1992 geworden en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 1992. Na zesenvijftig jaar hervormt deze wet onze wetgeving op dit vlak. Hoewel wij niet over een revolutie kunnen spreken, moeten wij ten minste erkennen dat het om een zeer belangrijke modernisering gaat.

Zo beperkt de nieuwe wetgeving zich uitsluitend tot het hypothecair krediet voor particulieren, waaraan zij een zeer bijzondere bescherming toekent. Bovendien voert de wetgeving voortaan officieel en zonder een mogelijke juridische tegenspraak de verscheidenheid van de rentevoeten in onze financiële praktijk in en dit op basis van verschillende referentie-indexcijfers. Bovendien opent de nieuwe wetgeving de weg voor de effectivering van de hypothecaire kredieten. Uiteindelijk is er nog het feit dat ten gevolge van de parlementaire debatten deze wetgeving eveneens een nieuwe type van procedure invoert voor het beslechten van geschillen vóór de zogenaamde gerechtelijke fase. Er bestaat geen enkele twijfel over dat deze nieuwe wet die de kredietnemer beter beschermt, de wet opent naar een belangrijke modernisering van de financiële producten en praktijken op hypothecair vlak.

## 7. De metrologie en de normalisatie

### 7.1. De metrologie

In de toekomst zal de behoefte aan geijkte en gekalibreerde meetinstrumenten nog toenemen. Het Europese certificatiebeleid in verband met de interne markt is daarvoor rechtstreeks aanwijsbaar. Zowel voor produkt- en kwaliteitssysteemcertificatie (bijvoorbeeld toekenning van E.G.-merk), als voor de accreditatie van beproevingslaboratoria komt de metrologie horizontaal (dat wil zeggen: niet sectorieel gebonden) tussen. In contractuele bestekken tussen leveranciers en kopers worden in stijgende mate eisen gesteld inzake het gebruik van correcte meetinstrumenten. Ook in gevallen van onderaanneming

afin d'éclairer les travaux. Ceux-ci s'inscrivent dans le cadre d'une recommandation européenne qui devra être mise en œuvre pour la fin 1994.

### Crédit hypothécaire

Le ministre des Affaires économiques est également compétent en ce qui concerne la législation sur le crédit hypothécaire et le contrôle sur les entreprises hypothécaires, notamment via l'Office de contrôle des assurances.

En cette matière, il faut mentionner le travail fondamental qui a été accompli, largement en collaboration avec le Parlement, dans le cadre de l'élaboration de la nouvelle loi sur le crédit hypothécaire votée avant les vacances parlementaires et qui est devenue la loi du 4 août 1992 publiée au *Moniteur belge* du 19 août dernier. Cette loi réforme, après 56 ans d'attente, notre législation en la matière. Si l'on ne veut pas parler de révolution, il faudra au moins reconnaître qu'il s'agit d'une modernisation très importante.

Ainsi, la nouvelle législation se limite exclusivement au crédit hypothécaire à titre privé auquel elle accorde une protection tout à fait particulière. En outre, la législation introduit désormais officiellement et sans contestation juridique possible la variabilité des taux d'intérêts dans notre pratique financière et ce sur base d'indices de référence. Par ailleurs, la nouvelle législation ouvre la voie à la titrisation des crédits hypothécaires. Enfin, il y a le fait que cette législation, suite aux débats parlementaires, introduit également un nouveau type de procédure de règlement des litiges avant la phase judiciaire proprement dite. Nul doute que cette nouvelle loi tout en protégeant mieux le consommateur-emprunteur, ouvre la voie à une importante modernisation des pratiques et des produits financiers en matière hypothécaire.

## 7. La métrologie et la normalisation

### 7.1. La métrologie

Les besoins en étalonnages ou en vérification d'instruments de mesure vont augmenter dans le futur. La position de certification européenne en liaison avec le marché unique est à ce sujet très claire. La métrologie intervient de manière horizontale — c'est-à-dire non sectorielle — aussi bien pour la certification des systèmes de qualité ou de produits (attribution de la marque C.E.) que pour l'accréditation des laboratoires d'essais. Les cahiers des charges contractuels entre fournisseurs et acheteurs sont de plus en plus exigeants quant à l'usage d'instruments de mesures corrects. Dans le cas de la sous-traitance, des dispositions

worden dergelijke voorzieningen gevraagd. Er is dus duidelijk een markt voor het verlenen van kalibratie- en ijkdiensten aan derden.

Het is dus van belang dat ons land over een eigen en afdoende metrologische structuur kan beschikken teneinde op adequate wijze te beantwoorden aan de behoeften van onze certificatie-instellingen en proeflaboratoria. Om hun activiteiten in de algemene economische context uit te voeren, moeten deze over juiste meetinstrumenten beschikken. Dat geldt ook voor onze exporterende ondernemingen: om de kwaliteit van de produkten en van het productieproces te kunnen aantonen moet die op adequate wijze gemeten kunnen worden.

Bij gebrek aan een dergelijke structuur zullen onze ondernemingen hun instrumenten in het buitenland moeten laten iken, ten koste dus van onze eigen nationale economie.

## 7.2. De normalisatie

De Europese Gemeenschap heeft in haar streven naar een eengemaakte markt zeer duidelijk gekozen voor het veralgemeend gebruik van normen als middel voor het elimineren van technische belemmeringen. Dit beleid is het gevolg van de resolutie van de Raad van 7 mei 1985 betreffende een nieuwe aanpak inzake technische harmonisatie en normalisatie.

Ook de aan normalisatie gekoppelde activiteit van certificatie maakt deel uit van de middelen die de Europese Gemeenschap exploiteert voor het doen verdwijnen van de binnengrenzen. De resolutie van de Raad van 21 december 1989 betreffende een globale aanpak op het gebied van de conformiteitsbeoordeling maakt dit zeer duidelijk.

Uitgaande van de belangrijke ontwikkelingen op het stuk van normalisatie en certificatie in de toekomst, heeft de Raad van de Twaalf op 18 juni 1992 een resolutie goedgekeurd inzake de «rol van de Europese normalisatie in de Europese economie», waarvoor zij met name een actieve deelneming van de nationale normalisatie-instellingen aan dit proces voorziet.

Het is belangrijk dat ons B.I.N. zich perfect in deze context kan integreren.

Bovendien zal op het vlak van de certificatie bijzondere aandacht geschonken worden aan de goedkeuring van de uitvoeringsmaatregelen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van de certificatie- en controle-instellingen, evenals van de beproevingslaboratoria betreffende de accreditatie van certificatie-instellingen.

similaires sont également demandées. Il y a donc manifestement un marché pour la fourniture de services d'étalonnage et de vérification à des tiers.

Il importe donc que notre pays puisse disposer d'une structure métrologique propre et performante en vue de répondre adéquatement aux besoins de nos organismes de certification et laboratoires d'essai qui se doivent, pour exercer leurs activités dans le contexte économique actuel, de disposer d'instruments de mesures étalonnés ainsi que de nos entreprises exportatrices, dont la qualité des produits et des processus de fabrication requiert, pour être démontrée, d'être mesurée adéquatement.

A défaut d'une telle structure, les besoins d'étalonnage de nos entreprises devront être satisfaits à l'étranger, au détriment de notre économie nationale.

## 7.2. La normalisation

La Communauté européenne, dans sa recherche d'un marché unifié, a très clairement opté pour l'utilisation généralisée de normes en tant que moyen d'éliminer les entraves techniques. Cette politique résulte de la résolution du Conseil du 7 mai 1985 concernant une nouvelle approche en matière d'harmonisation technique et de normalisation.

La certification, activité liée à la normalisation, fait partie des moyens exploités par la Communauté européenne pour faire disparaître les frontières intérieures. La résolution du Conseil du 21 décembre 1989 relative à une approche globale en matière d'évaluation de la conformité rend ceci très clair.

Tablant sur une importante évolution de la normalisation et de la certification à l'avenir, le Conseil des Douze a adopté en date du 18 juin 1992 une résolution relative au «rôle de la normalisation européenne dans l'économie européenne» dans laquelle elle prévoit notamment la participation active des instituts nationaux de normalisation à ce processus.

Il importe que notre Institut belge de normalisation puisse s'inscrire parfaitement dans ce contexte.

Par ailleurs, en matière de certification, une attention particulière sera apportée à l'adoption des mesures d'exécution de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle ainsi que des laboratoires d'essais concernant l'accréditation des organismes de certification.

## 8. Het industrieel beleid

### 8.1. Het industrieel beleid

Binnen de huidige politiek-economische context heeft de Administratie van de Nijverheid zich op haar basisfuncties geconcentreerd die zeer fundamenteel lijken te zijn en die versterkt moeten worden.

Zo dient het internationale leven, en in het bijzonder dat van de internationale instellingen, zijn normale evolutie voort te zetten en zich verder te ontwikkelen. In het specifieke geval van de Europese Gemeenschap, die het meest vanzelfsprekend is, maar ook in geval van de internationale organisaties, zoals bijvoorbeeld de O.E.S.O., blijft een bevoegde nationale structuur noodzakelijk, zoals:

- een Europese en internationale interface voor een reeks van economische en industriële aangelegenheden, zoals de materies waarvoor een Europees sectorieel industrieel beleid bestaat (staal, textiel, scheepsbouw, automobiel, enz.), de tarifaire problemen, de uitvoer van gevoelige produkten, enz.;

- een overlegorgaan voor de geregionaliseerde technische problemen, zodat de wetgevingen en reglementeringen geen nadeel berokkenen aan de bepalingen betreffende het vrij verkeer van goederen (materies gebonden aan het leefmilieu, zoals het ecolabel, de ecotaks of nog de veiligheid van de produkten, enz.);

- een overlegorgaan voor de regionale/nationale aspecten, wanneer een buitenlands voorstel deze verschillende aspecten bevat. Zo bijvoorbeeld alle werkzaamheden die nodig zijn voor het opstellen van de gedragscodes op internationaal vlak inzake investeringen en landsverdediging.

In een ander domein, zoals dat van de bevordering van de investeringen in België, gelooft de Administratie van de Nijverheid dat zij niet alleen een rol kan spelen en ontwikkelen op het vlak van de ontvangst van buitenlandse investeerders, maar ook wat de Belgische investeringen in het buitenland betreft. In een hele reeks van materies zou zij eveneens een nuttige rol als ombudsman kunnen spelen, met name voor de belemmeringen inzake het vrij verkeer van goederen en diensten binnen de E.E.G. ten nadele van Belgische ondernemingen.

Aangezien er inzake staatssteun verschillen in de rechtspraak bestaan, neemt de Administratie van de Nijverheid actief deel aan de oprichting van een gegevensbank van deze rechtspraak, teneinde een afdoende argumentatie te kunnen leveren aan de regionale autoriteiten in geval van betwisting betreffende de staatssteun.

Volgens de huidige werkzaamheden, kan zij een cel van financiële analyses oprichten die ter beschikking

## 8. La politique industrielle

### 8.1. La politique industrielle

Dans le contexte politico-économique tel qu'il existe aujourd'hui, notre Administration de l'Industrie s'est recentrée sur ses fonctions de base qui apparaissent comme étant tout à fait essentielles et qui seront amenées à s'intensifier.

Ainsi, la vie internationale, et spécialement celle des organisations internationales, ne peut que poursuivre son évolution normale et se développer. Dans le cas précis de la Communauté européenne, qui est le plus évident, mais aussi dans le cas des organisations internationales telles que, par exemple, l'O.C.D.E., une structure nationale compétente reste indispensable comme:

- interface européen et international pour une série de matières économiques et industrielles telles que les matières pour lesquelles il existe une politique industrielle sectorielle européenne (acier, textile, construction navale, automobile...), les problèmes tarifaires, l'exportation de produits sensibles,...;

- lieu de conciliation des problèmes techniques régionalisés de telle sorte que les législations et réglementations ne portent pas préjudice aux dispositions relatives à la libre circulation des marchandises (matières liées à l'environnement telles que l'ecolabel, l'éco-taxe ou encore la sécurité des produits,...);

- lieu de concertation des aspects régionaux/nationaux lorsqu'une proposition extérieure recouvre ces différents aspects. Il faut citer, par exemple, l'ensemble des travaux prévus pour l'élaboration des codes de conduite au niveau international en matière d'investissement et de défense.

Dans un autre domaine tel que celui de la promotion des investissements en Belgique, l'Administration de l'Industrie conçoit qu'elle pourrait jouer et développer un rôle non seulement en matière d'accueil des investisseurs étrangers mais également pour ce qui concerne les investissements belges à l'étranger. Elle pourrait également assurer utilement le rôle d'ombudsman dans toute une série de matières, notamment pour tout ce qui concerne les obstacles en matière de libre circulation des marchandises et des services à l'intérieur de la C.E.E. au détriment des entreprises belges.

Enfin, ayant constaté, en matière d'aides d'Etats, certains déséquilibres dans la jurisprudence, l'Administration de l'Industrie s'active à la constitution d'une banque de données de cette jurisprudence de manière à pouvoir fournir une argumentation pertinente aux autorités régionales dans les cas de contestation portant sur les aides d'Etats.

En fonction des travaux en cours, elle sera en mesure de créer une cellule d'analyses financières à la

zal staan van de verschillende administraties van het departement en zelfs van de andere departementen betreffende de industriële en dienstverlenende ondernemingen.

Deze structuur is niet alleen onontbeerlijk om het principe van het behoud van de Economische en Monetaire Unie administratief te onderbouwen, maar ook om een coherent economisch industrieel beleid te waarborgen ten aanzien van het buitenland.

In de toekomst zou de Administratie van de Nijverheid uiteindelijk de Belgische Administratie van de interne markt en het centrum inzake internationale economische betrekkingen moeten worden, zoals dat bijvoorbeeld het geval is in Frankrijk, in Groot-Brittannië of in Nederland.

## 8.2. De accreditatie en de certificatie

De bevordering en de valorisatie van een produkt of een dienst kunnen voortaan niet meer los gezien worden van het begrip kwaliteit. Alle economische subjecten, of het nu gaat om producenten, kopers, verkopers of zelfs de overheid, wensen niet alleen de kenmerken van de diensten of de produkten te kennen, maar zij willen ze bovendien door tests en betrouwbare gegevens bevestigd zien. Producenten, verkopers en kopers doen bijgevolg een beroep op beproevingslaboratoria of certificatie-instellingen voor produkten om dergelijke informatie te krijgen.

De kaderwet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van de beproevingslaboratoria is het uitgangspunt van een pragmatisch antwoord op de vraag van industriële kringen, maar ook van consumenten en overheidsinstellingen die controleverplichtingen hebben.

Ze heeft tot doel in België, op nationaal vlak, een eenvoudige en aangepaste structuur uit te werken, waarmede de certificatie- en keuringsinstellingen een officiële erkenning van hun technische bekwaamheid kunnen krijgen (accreditatie).

Dank zij deze wet is het nu mogelijk een gecoördineerde structuur op te bouwen. Deze algemene structuur behelst zowel de problematiek van de certificatie (er wordt thans gewerkt aan de koninklijke besluiten (Belcert) als de problematiek van de accreditatie van de Beltest-laboratoria (drie ontwerpen van koninklijke besluiten goedgekeurd door de Ministerraad en momenteel aan de Raad van State voorgelegd).

Deze structuur is des te belangrijker, omdat zij geïntegreerd kan worden in een zeer belangrijk internationaal kader dat de te volgen gedragslijn op dit vlak werkelijk voorschrijft.

Zo neemt ons land actief deel aan de werkzaamheden van de E.A.C. (*European Organisation for Accreditation of Certification*), aan de werkzaamheden

disposition des différentes administrations du Département et même d'autres départements concernant les entreprises industrielles et de services.

Cette structure est indispensable non seulement pour exercer le rôle de support administratif au principe du maintien de l'Union économique et monétaire mais aussi pour assurer une politique économique et industrielle cohérente à l'égard de l'extérieur.

Finalement, comme perspectives, notre Administration de l'Industrie devrait devenir l'Administration belge du Marché intérieur et le centre en matière de relations économiques internationales, comme c'est le cas, par exemple, en France, en Grande-Bretagne ou aux Pays-Bas.

## 8.2. L'accréditation et la certification

La promotion et la valorisation d'un produit ou d'un service ne se conçoivent plus, dorénavant, sans la notion de qualité. Tous les acteurs économiques, qu'ils soient fabricants, acheteurs, vendeurs ou même pouvoirs publics, désirent non seulement connaître les caractéristiques des services ou des produits mais ils souhaitent en plus les voir confirmées par des tests et des données techniques fiables. Fabricants, vendeurs et acheteurs se tournent donc vers des laboratoires d'essais ou des organismes de certification de produits pour obtenir ce genre d'informations.

La loi-cadre du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle ainsi que des laboratoires d'essais se présente comme le point de départ d'une réponse pragmatique à la demande pressante des milieux industriels mais aussi des consommateurs et des autorités publiques confrontées à des obligations de contrôle.

Elle a pour objectif de mettre en place, en Belgique, au niveau national, une structure simple et adaptée auprès de laquelle les organismes de certification et de contrôle ainsi que les laboratoires d'essais qui le souhaitent, peuvent obtenir une reconnaissance formelle de leur compétence technique (accréditation).

Cette loi constitue la base légale sur laquelle il est maintenant possible de créer une structure coordonnée. Cette structure globale concerne aussi bien la problématique de la certification (des arrêtés royaux Belcert sont en préparation) que la problématique de l'accréditation des laboratoires Beltest (trois projets d'arrêtés royaux approuvés par le Conseil des Ministres et actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat).

Cette structure est d'autant plus importante qu'elle s'inscrit dans un cadre international très présent qui induit véritablement la ligne de conduite à suivre en ces matières.

C'est ainsi que notre pays est partie prenante aux travaux de l'E.A.C. (*European Organization for Accreditation of Certification*), aux travaux du

van het W.E.L.A.C. (*Western European Laboratories Accreditation Committee*), alsook in de Raad en het Adviescomité van de E.O.T.C.

Dit alles maakt duidelijk dat de tenuitvoerlegging van de wet van 20 juli 1990 dringend moet beantwoorden aan alle door de Europese partners opgelegde eisen. De sleutelwoorden zijn dus wel degelijk vertrouwen en geloofwaardigheid.

Deze uitvoering, die reeds aangevat werd door de oprichting van de Nationale Raad voor Accreditatie en Certificatie en door de goedkeuring door de Ministerraad van het ontwerp van koninklijk besluit Belcert, zal voortgezet worden, teneinde in ons land de voorwaarden te creëren die vereist zijn voor de ontwikkeling van activiteiten van certificatie, controle en van de beproevingslaboratoria.

### 8.3. Het beheer van de schuld van de vroegere nationale sectoren

De kredieten uitgetrokken op afdeling 50 van de begroting zijn traditioneel bestemd voor de financiering van de hulp aan de vijf voormalige nationale sectoren en aan de «lasten uit het verleden».

Met het oog op een beter beheer van de Rijksschuld heeft de Regering besloten het financiële beheer van alle gedebudgetteerde schulden, voorheen op de begroting Economische Zaken, te integreren in de begroting van de Rijksschuld.

Het gaat om leningen van de N.M.N.S. (kapitaal terug te betalen ongeveer 186 miljard frank), interesten van het algemeen plan voor de herstructurering van de staalondernemingen (kapitaal terug te betalen ongeveer 33,75 miljard frank — reeds geïntegreerd in de Staatsschuld in 1992), leningen van Socobesom (kapitaal 1,2 miljard frank) en Verlipack (kapitaal 288 miljoen frank).

Het totaal bedrag opgenomen in de Rijksschuldbegroting voor 1993 en in mindering gebracht van de begroting Economische Zaken in haar afdeling 50, bedraagt ten gevolge van de bovenvermelde maatregelen 19 771,3 miljoen interestlasten en 337,3 miljoen kapitaalaflossing.

In de betrokken afdeling blijven nog de kredieten over bestemd voor het sociale hoofdstuk van de herstructurering van de vroegere nationale sectoren (sociale enveloppes), de leningen F.I.V. en verscheidene lasten voor de nationale begroting ten gevolge van de financieringswet van 16 januari 1989.

### 9. De internationale economische akkoorden

De bestaansreden van de Algemene Directie ter voorbereiding van de internationale economische akkoorden is het beleid van het departement op internationaal vlak uit te werken, het kenbaar te maken en het te verdedigen bij de andere departementen en bij de onderscheiden internationale instellingen.

W.E.L.A.C. (*Western European Laboratories Accreditation Committee*) et au sein du Conseil et du Comité d'Avis de l'E.O.T.C.

Ceci met en évidence que la mise en œuvre de la loi du 20 juillet 1990 doit impérativement répondre à l'ensemble des exigences imposées par les partenaires européens. Les mots clés sont donc bien la confiance et la crédibilité.

Cette mise en œuvre, déjà entamée par la mise sur pied du Conseil national d'Accréditation et de certification et par l'approbation par le Conseil des Ministres du projet d'arrêté royal Belcert, sera poursuivie jusqu'à son terme en vue de créer dans notre pays les conditions requises pour le développement des activités de certification, de contrôle et des laboratoires d'essais.

### 8.3. La gestion de la dette des anciens secteurs nationaux

Les crédits inscrits à la section 50 du budget sont traditionnellement destinés au financement de l'aide aux cinq ex-secteurs nationaux et aux «charges du passé».

Par souci d'une meilleure gestion de la dette publique, le Gouvernement a décidé d'intégrer à partir de 1993 au budget de la Dette publique le service financier de tous les montants de la dette débudgétisée qui subsistent au budget des Affaires économiques.

Il s'agit des emprunts de la S.N.S.N. (capital restant à rembourser environ 186 milliards de francs), des intérêts du plan général de restructuration des entreprises sidérurgiques (capital à rembourser environ 33,75 milliards de francs — déjà intégré à la dette publique en 1992), des emprunts de Socobesom (capital 1,2 milliard de francs) et Verlipack (capital 288 millions de francs).

Le total des montants repris par le budget de la dette publique pour 1993 et soustrait du budget des Affaires économiques à sa section 50, suite aux mesures susmentionnées, s'élève à 19 771,3 millions de francs en charges d'intérêts et 337,3 millions de francs en remboursement en capital.

Dans la section concernée subsisteront encore les crédits destinés au volet social de la restructuration des ex-secteurs nationaux (enveloppes sociales), les emprunts F.R.I. et diverses charges qui, suite à la loi de financement du 16 janvier 1989, restent à charge du budget national.

### 9. Les accords économiques internationaux

La raison d'être de la direction générale de la préparation des Accords économiques internationaux est d'élaborer la politique du département sur le plan international, de faire connaître celle-ci et d'en assurer la défense auprès des autres départements et des différents organismes internationaux.

Zij dient alle problemen en economische en commerciële vragen te behandelen, waarbij België als lid van een internationale structuur betrokken is, en oefent deze activiteit eveneens uit in het kader van de bilaterale betrekkingen met welbepaalde landen.

In deze rol vervult de Algemene directie een drieledige functie:

1. Zij verzekert de coördinatie van de supranationale activiteiten van het departement;
2. Zij heeft een rol als deskundige door haar kennis van het internationaal recht en van de multilaterale praktijken;
3. Zij vertegenwoordigt het departement in een aantal economische aangelegenheden en bij verscheidene internationale instellingen.

In het kader van deze drieledige functie en in het licht van de oprichting van de grote Europese markt van 1993, zal de Administratie der economische akkoorden een grotere rol moeten spelen, met name voor het invoeren van een grotere liberalisering van het handelsverkeer en in het kader van de taken opgelegd door het voorzitterschap van de Raad van de Europese Gemeenschappen vanaf 1 september 1993.

Anderzijds zal door de eventuele deblokkering en de toekomstige besluiten van de onderhandelingsronde van de Uruguay Round, bij de G.A.T.T., de omvang van de activiteiten van deze Algemene Directie alleen kunnen toenemen en naarmate dit lukt, zal men de problematiek van de liberalisering van diensten ook kunnen integreren.

De grotere rol van de O.E.S.O. naar aanleiding van de recente politieke en economische gebeurtenissen in bepaalde delen van de wereld — in het bijzonder in Midden- en Oost-Europa en in bepaalde Aziatische landen met een ontwikkelde economie — zal tot een grotere deelneming leiden van de Algemene Directie der internationale economische akkoorden aan de werkzaamheden van deze internationale instelling die op het vlak van economie een essentiële rol speelt.

Dat zou ook het geval kunnen zijn ten aanzien van andere internationale instellingen met een economisch doel, zoals de U.N.C.T.A.D. — waarvan de laatste conferentie van februari 1992 ons een nieuw dynamisme toont — en van de U.N.I.D.O. die tijdens de laatste jaren samen op de voorgrond hebben gestaan van de internationale economische actualiteit.

#### 10. De economische inspectie

De Economische Algemene Inspectie heeft als «economische politie» de taak alle controles uit te oefenen met betrekking tot de nationale economische reglementeringen, dat wil zeggen met name de wetgevingen inzake handelspraktijken, prijzenbeleid, con-

Elle se doit de traiter tous les problèmes et les questions économiques et commerciales dans lesquelles la Belgique se trouve impliquée en tant que membre d'une structure internationale et exerce également cette activité dans le cadre de relations bilatérales avec certains pays déterminés.

Dans ce rôle, la Direction générale remplit une triple fonction:

1. Elle assure la coordination des activités à caractère supranational du département;
2. Elle joue un rôle d'expert de par sa connaissance du droit international et des pratiques multilatérales;
3. Elle assure la représentation du département dans un certain nombre de matières et d'instances.

Dans le cadre de cette triple fonction et dans la perspective de la mise en œuvre du grand marché européen de 1993, l'Administration des Accords économiques va être appelée à jouer un rôle accru, notamment pour mettre en œuvre la libéralisation des échanges de marchandises et de services et plus rapidement dans le cadre de tâches, imposées par la présidence du Conseil des Communauté européennes à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993.

D'autre part, le déblocage éventuel et les conclusions prochaines du cycle de négociations de l'Uruguay Round ouvert au G.A.T.T. ne pourront qu'augmenter le volume d'activités de cette Direction générale et ce d'autant que si cela réussit, on inclura la problématique de la libéralisation des services.

Le rôle accru joué par l'O.C.D.E. suite aux récents événements politiques et économiques survenus dans certaines parties du monde — tout particulièrement en Europe centrale et orientale et dans les pays d'Asie à économie développée — entraînera une participation croissante de la Direction générale des Accords économiques internationaux aux travaux de cet organisme international qui joue un rôle primordial en matière d'économie.

Il pourrait en être de même à l'égard d'autres organisations internationales à vocation économique telles que la C.N.U.C.E.D. — dont la dernière Conférence qui s'est déroulée en février 1992 nous démontre un renouveau de dynamisme — et l'O.N.U.D.I. qui ont occupé le premier plan de l'actualité économique internationale de ces dernières années.

#### 10. L'inspection économique

L'I.G.E. a pour mission en tant que «police économique» d'assurer l'observance de la réglementation économique nationale, c'est à dire notamment les législations en matière de pratiques du commerce de politique des prix, de crédit à la consommation, de

sumentenkrediet, enz. Daarbij wordt zowel het belang van de eerlijke handelaar, als dat van de consument voor ogen gehouden.

Op het vlak van de E.E.G.-reglementeringen waakt de Economische Algemene Inspectie over de naleving van de E.E.G.-verordeningen betreffende de gemeenschappelijke organisaties van de markten (bijvoorbeeld opslag van boter, vlees, enz.), en van die betreffende de E.E.G.-steunmaatregelen. Zij neemt eveneens deel aan de controle op bepaalde reglementeringen die onmiddellijk van toepassing zijn in België.

Hierna volgen de beleidslijnen die de taken en de werking van de E.A.I. in de toekomst zullen beïnvloeden:

- effectieve toepassingen van de nieuwe wetgevingen inzake de handelspraktijken, het consumentenkrediet, de veiligheid van de produkten;
- een verscherpte controle op de E.E.G.-reglementeringen, zoals geëist door de Europese Commissie;
- een verbetering van de opleiding van de controleambtenaren gezien de toenemende complexiteit en de vermeerdering van de te controleren materies;
- een betere samenwerking met de andere controlediensten, ten einde overlappings te vermijden.

## 11. Het energiebeleid

Aangezien België voor zijn energievoorziening sterk op het buitenland aangewezen is, dient zijn beleid geïntegreerd te worden binnen een context die rekening houdt met het internationale en Europese niveau waarbij ook rekening wordt gehouden met de eisen van het leefmilieu.

Op internationaal vlak blijft onze energievoorziening afhankelijk van de recente politieke gebeurtenissen in het nabije Oosten en het Midden-Oosten, evenals van de verontrustende situatie in de Oostbloklanden.

Wij willen onze dialoog versterken met al die landen of dit nu via multilaterale of bilaterale mechanismen gebeurt.

Op Europees niveau stuit de verwezenlijking van de interne markt voor energie op de afwezigheid van een gemeenschappelijk energiebeleid, dat zelf te wijten is aan de verschillen in de nationale energiesituaties van de lid-staten.

In dit kader vormen de voorstellen van de Commissie inzake de openstelling van de gas- en elektriciteitsnetten een destabiliserende factor voor België op het vlak van de beveiliging van de energievoorziening, de bescherming van het leefmilieu en het prijsbeleid.

Hoewel de Regering veel belang blijft hechten aan de verdediging van het leefmilieu, dient erop te wor-

commerce ambulant, etc. Cette compétence vise aussi bien l'intérêt du commerçant honnête que celui du consommateur.

Au niveau des réglementations C.E.E. , l'I.G.E. surveille le respect des règlements C.E.E. relatifs aux organisations communes de marchés (p.ex. stockage de beurre, de viande, etc.), ainsi que ceux concernant les aides et interventions C.E.E. Elle participe également au contrôle de certaines réglementations directement applicables en Belgique.

Les lignes d'action qui vont régir les missions et le fonctionnement dans l'I.G.E. dans le futur sont en particulier les suivantes:

- application effective des nouvelles réglementations sur les pratiques du commerce, sur le crédit à la consommation, sur la sécurité des produits;
- un contrôle plus rigoureux des règlements, C.E.E., comme l'exige la Commission européenne;
- une meilleure formation des agents de contrôle, vu la complexité croissante et la multiplication des matières à contrôler;
- une meilleure collaboration avec les autres services de contrôle, afin d'éviter les doubles emplois.

## 11. La politique énergétique

La Belgique étant totalement dépendante de l'extérieur pour son approvisionnement énergétique, sa politique ne peut se concevoir que dans un contexte qui tienne compte du niveau international et européen tout en intégrant les contraintes de l'environnement.

Au niveau international, notre approvisionnement reste soumis aux aléas politiques du Proche et du Moyen-Orient ainsi qu'à la situation préoccupante des pays de l'Est.

Nous entendons donc intensifier notre dialogue avec l'ensemble de ces pays que ce soit par des mécanismes multilatéraux ou bilatéraux.

Au niveau européen, la réalisation du marché intérieur de l'Énergie se heurte à l'absence de politique énergétique communautaire, elle-même due aux disparités des situations énergétiques des États membres.

Dans cette optique, les propositions de la Commission en matière d'ouverture des réseaux de gaz et d'électricité sont un facteur destabilisant pour la Belgique sur le plan de la sécurité d'approvisionnement, de la protection de l'environnement et de l'encadrement des prix.

Bien que le Gouvernement reste profondément attaché à la défense de l'environnement, force est de



den gewezen dat de voorstellen van de Europese Commissie inzake de vermindering van de CO<sub>2</sub>-uitstoot afhankelijk blijven van de inspanningen die ondernomen zullen worden in de andere landen van de O.E.S.O., waarvoor de Conferentie van Rio geen duidelijke tijdschema heeft kunnen opmaken.

In de oliesector heeft de Regering het principe van het programma-akkoord gehandhaafd voor de bepaling van de verkoopprijzen van olieproducten, maar in een vereenvoudigde vorm die meer aanleunt bij de reële marktsituatie.

De Regering hoopt eveneens de controle op de kwaliteit van de olieproducten te versterken, teneinde de misbruiken die tijdens de twee laatste maanden in het licht werden gesteld, te bestrijden.

De Regering steunt eveneens de bestaande overlegmechanismen zoals die tot uiting komen binnen het Controlecomité voor gas en electriciteit en zal bovendien zorgen voor de vernieuwing van de overeenkomst die vervalt in de loop van 1993. Hierbij zal de Regering de mogelijkheid onderzoeken om meer rekening te houden met de bevoegdheden van de Gewesten in de gas- en elektriciteitssector die voortvloeien uit de wetten betreffende de regionalisering.

De Regering blijft eveneens aandacht wijden aan de voortzetting van de samenwerking tussen de privé- en de overheidssector teneinde de discriminatie die bestaat op fiscaal, financieel en sociaal vlak te verminderen.

In de nucleaire sector bestaat de hoofddoelstelling van de Regering erin ervoor te zorgen dat kernenergie haar aandeel in de energiebalans kan behouden met inachtneming van de meest doeltreffende voorschriften inzake veiligheid en bescherming van de bevolking en het leefmilieu.

De problematiek van het beheer van de nucleaire afvalstoffen zal een absolute prioriteit blijven, of dit nu gebeurt op het vlak van de sanering van het technische passief van Mol-Dessel, van de sluiting van de zaak-Transnuklear of van de controle op de financiële middelen door het beheer op lange termijn van die afvalstoffen.

Dit zijn de grote lijnen van ons energiebeleid.

## 12. Actie op het vlak van het economisch recht

De verdere modernisering van ons economisch recht zal hoofdzakelijk gebaseerd zijn op twee prioriteiten: de snelle omzetting in intern recht van de Europese richtlijnen waarbij er een zekere vertraging is ontstaan, met name inzake fusies en splitsingen van vennootschappen, handelsagentschappen, en de aanpassing aan de behoeften van het economische leven van te vaak achterhaalde en te oude teksten, onder andere wat betreft de wetgevingen inzake faillissementen en het gerechtelijk akkoord.

constater que les propositions de la Commission européenne en matière de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> restent tributaires des efforts qui seront entrepris dans les autres pays de l'O.C.D.E., pour lesquels la Conférence de Rio n'a pas permis de fixer un échéancier.

Dans le secteur pétrolier, le Gouvernement a maintenu le principe du contrat de programme pour la fixation des prix mais sous une forme simplifiée et plus proche de la réalité du marché.

Le Gouvernement compte également intensifier le contrôle de la qualité des produits pétroliers de manière à éviter les infractions mises en lumière ces deux derniers mois.

Le Gouvernement soutient également les mécanismes de concertation existants tels qu'ils s'expriment au sein du Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz et veillera au renouvellement de la convention qui vient à expiration dans le courant de 1993, tout en examinant la possibilité de mieux tenir compte des compétences des Régions dans les secteurs du gaz et de l'électricité, qui résultent des lois relatives à la régionalisation.

Le Gouvernement reste également attaché à la poursuite de la coopération entre producteurs privés et publics d'électricité de manière à réduire les discriminations qui existent sur les plans fiscal, financier et social.

Dans le secteur nucléaire, l'objectif prioritaire du Gouvernement est d'assurer que l'énergie nucléaire maintienne sa contribution au bilan énergétique dans les conditions les plus performantes en matière de sûreté et de protection des populations et de l'environnement.

La problématique de la gestion des déchets nucléaires restera une priorité absolue que ce soit au niveau de l'assainissement du passif technique de Mol Dessel, de la clôture de l'affaire Transnuklear ou du contrôle des moyens financiers par la gestion à long terme de ces déchets.

Tels sont les grands axes de notre politique énergétique.

## 12. Actions au niveau du droit économique

La poursuite de la modernisation de notre droit économique s'axera principalement sur deux priorités: la transposition rapide en droit interne de directives européennes pour lesquelles nous accusons un certain retard, notamment en matière de fusions et scissions de sociétés, d'agences commerciales, et d'adaptation aux nécessités de la vie économique actuelle de textes souvent dépassés parce que trop anciens, entre autres les législations en matière de faillite et le concordat judiciaire.

### 13. De contingenten en vergunningen

De C.D.V.C. wordt bij de aanvang van de oprichting van de grote Europese markt geconfronteerd met verscheidene uitdagingen: ze moet op adequate wijze haar rol kunnen vervullen inzake de reglementering van import, export en transit van goederen.

Zij dient in de eerste plaats haar werkwijze aan te passen aan de vereisten die voortvloeien uit de bepalingen van de nieuwe wetten die voornamelijk betrekking hebben op haar werkzaamheden: de wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie enerzijds en de wet tot wijziging van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen anderzijds.

Vervolgens zal zij op het vlak van de industriële produkten moeten zorgen voor:

— een wijziging van haar procedures tot toekenning van vergunningen voor import in het licht van de initiatieven genomen op dit vlak door de E.E.G., met name betreffende de samenwerkingsakkoorden met verschillende Oostbloklanden en tegelijkertijd haar samenwerking beklemtonen met de Commissie en de verschillende controlediensten uit de 11 andere landen van de Gemeenschap;

— een heroriëntatie van haar controle inzake strategische produkten bestemd voor overdracht of export, in de zin aangeduid door de supranationale verenigingen en organismen waarvan ons land deel uitmaakt (C.O.C.O.M., M.T.C.R., ...).

Inzake landbouwprodukten zal zij de Europese reglementering inzake landbouwrestituties en -heffingen op een strenge (teneinde tegemoet te komen aan de eisen van de E.O.G.F.L.) en pragmatische wijze (teneinde de activiteit van de exporterende en importerende ondernemingen van ons land niet te blokkeren) moeten uitvoeren.

Deze laatste doelstellingen zouden haar moeten aanzetten enerzijds om haar huidig beheerssysteem te wijzigen teneinde het gelijkvormig te maken met de Europese vereisten en de behoeften van de importerende ondernemingen (vervanging van het huidige eisenstelsel van vergunningen door een soepeler administratief mechanisme) en anderzijds om haar systeem tot toekenning van restituties voor de export fundamenteel te herzien in het kader van de Franse en Nederlandse voorbeelden en dit teneinde de efficiëntie ervan te verhogen.

Met het oog op het adequate beheer van deze nieuwe procedures zal de Dienst overgaan tot de informatisering van zijn boekhoudkundig systeem, tot de modernisering van bepaalde interne audit-

### 13. Les contingents et licences

L'O.C.C.L. se trouve confronté, à l'aube de la création du grand marché européen, à de multiples défis qu'elle se doit de relever en vue de pouvoir remplir adéquatement le rôle qui est le sien en matière de réglementation des importations, exportations et transit de marchandises.

Il se doit d'abord d'adapter son mode de fonctionnement aux exigences découlant des dispositions comprises dans les nouvelles lois qui sous-tendent l'essentiel de son activité: la loi relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions, de matériel militaire et de la technologie y afférente, d'une part, et celle modifiant la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit de marchandises, d'autre part.

Elle devra ensuite, dans le domaine des produits industriels:

— modifier ses procédures d'octroi de licences à l'importation à la lumière des initiatives entamées à ce sujet par la C.E., notamment dans le domaine des accords d'association avec divers pays de l'Est, et accentuer parallèlement sa collaboration avec la Commission et les différents Offices de contrôle des onze autres pays de la Communauté;

— réorienter ses contrôles relatifs aux produits stratégiques destinés au transit ou à l'exportation, dans les sens indiqué par les associations et organismes supranationaux dont notre pays fait partie intégrante (C.O.C.O.M., M.T.C.R., ...).

Elle aura enfin, en matière de produits agricoles, à mettre en œuvre de façon rigoureuse (en vue de rencontrer les exigences du F.E.O.G.A.) et pragmatique (afin de ne pas enrayer l'activité des entreprises exportatrices et importatrices de notre pays) la réglementation européenne relative aux restitutions et prélèvements agricoles.

Ces derniers objectifs devront l'amener, d'une part, à modifier son système actuel de gestion des prélèvements à l'importation en vue de le rendre conforme aux exigences européennes et aux besoins des entreprises importatrices (remplacement du système actuel d'exigence de licence par un mécanisme administratif plus souple) et, d'autre part, à revoir fondamentalement son système d'octroi des restitutions à l'exportation, à la lumière des exemples français et néerlandais, en vue d'en améliorer l'efficacité.

En vue d'administrer ces nouvelles procédures adéquatement, l'O.C.C.L. procédera à l'informatisation de son système comptable à la modernisation de certaines de ses méthodes d'audit interne (accès aux

methodes (toegang tot geïnformatiseerde audit-methodes), evenals tot de verbetering van bepaalde technieken tot inning van schuldvordering.

Teneinde zich te voorzien van de vereiste middelen om deze doelstellingen te bereiken, hoopt de dienst over te gaan tot een nieuwe benoeming en een adequate opleiding van een deel van haar personeel dat geen nutteloze taken meer zal verrichten ten gevolge van de verschillende hierboven vermelde veranderingen (afschaffing van de afgifte van landbouwvergunningen, van het bijhouden van een met de hand uitgevoerde boekhouding en van het bijhouden van met de hand uitgevoerde financiële statistieken).

#### 14. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek

De kaderwet van 4 juli 1962 kent aan het N.I.S. het monopolie toe van overheidsstatistiek.

Naast het talrijk statistisch onderzoek op nationaal vlak verplichten de Europese Gemeenschappen ons statistieken uit te werken die duidelijk meer geharmoniseerd zijn en die steeds grotere domeinen dekken. De afschaffing van de douanecontroles van 1 januari 1993 zal voornamelijk een volledige hervorming van de procedures vereisen, teneinde statistieken op te stellen van de buitenlandse handel tussen de lidstaten.

Het is belangrijk dat ons land deze ontwikkeling van zeer nabij kan volgen.

Anderzijds zullen er inspanningen geleverd worden om de statistische activiteiten op intern vlak van het N.I.S. beter te coördineren met de regionale centra en op extern vlak met de andere overheidsadministraties.

Om beter tegemoet te komen aan de talrijke eisen inzake snelheid, kwantiteit en kwaliteit, lijkt het aangewezen de structuren zelf van het Instituut opnieuw te definiëren. Dit zal onder andere een herziening van zijn taken en een organische herstructurering noodzakelijk maken. Hierbij dient men zich af te vragen onder welk statuut deze functies zo efficiënt mogelijk vervuld kunnen worden.

### B. Bespreking

#### 1. Ontwikkelingen op economisch vlak

Een lid stelt vast dat in de huidige economische conjunctuur elke prognose, zelfs maandelijks, van de groeivoeten als achterhaald moet worden beschouwd.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken is het met die vaststelling eens. Hij wenst er echter op te wijzen dat het de eerste maal is dat internationale organisaties zo snel kwalitatief waardevolle prognoses verstrekken.

méthodes d'audit informatisées) ainsi qu'à l'amélioration de certaines de ses techniques de recouvrement des créances.

Afin de se doter des moyens requis pour rencontrer ces objectifs, l'O.C.C.L. compte, notamment, procéder à la réaffectation et à la formation adéquate d'une partie de son personnel qui devrait se trouver libéré de tâches rendues inutiles suite aux différentes mutations susvisées (suppression de la délivrance des licences agricoles, de la tenue d'une comptabilité manuelle et de la tenue de statistiques financières manuelles).

#### 14. L'Institut National de Statistique

La loi cadre du 4 juillet 1962 confie à l'I.N.S. le monopole de la statistique publique.

Outre les nombreuses investigations statistiques au niveau national, les Communautés européennes nous imposent l'élaboration de statistiques nettement plus harmonisées, couvrant des domaines de plus en plus vastes. En particulier, la suppression des contrôles douaniers à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993 exigera une transformation des statistiques du commerce extérieur entre les Etats membres.

Il est important que notre pays puisse suivre de près ces développements.

D'autre part, un effort sera fait pour mieux coordonner les activités statistiques au niveau interne de l'I.N.S. avec ses centres régionaux et au niveau externe, avec les autres administrations publiques.

Pour mieux faire face à ces nombreuses exigences de rapidité, de quantité et de qualité, il paraît indiqué de redéfinir les structures mêmes de l'Institut, ce qui entre autres nécessitera une réévaluation de ses tâches et une restructuration organique, tout en se demandant sous quel statut ces fonctions pourront être accomplies le plus efficacement possible.

### B. Discussion

#### 1. Evolution économique

Un membre constate que dans la conjoncture économique actuelle chaque projection du taux de croissance peut être considéré comme dépassée, et ce de mois en mois.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques partage ce point de vue. Il souligne néanmoins que c'est la première fois que des organisations internationales fournissent aussi rapidement des projections de qualité.

Het is een gewoonte geworden de prognoses snel en ingrijpend te wijzigen en aan te passen. Dat was het geval bij een mini-begrotingscontrole in de maand september 1992.

Op zeker ogenblik moet men zich bij het nemen van elke nieuwe beslissing echter aan een aantal gegevens kunnen houden, zonder de overheersende tendens uit het oog te verliezen.

Deze tendens is thans duidelijk negatief. Men spreekt opnieuw van een eventueel herstel van de groei in de Verenigde Staten voor het tweede semester van 1993. Alles hangt af van de manier waarop de nieuwe president van start zal gaan. De Minister besluit dat er momenteel geen sprake is van een echte opleving.

Een lid stelt eveneens vast dat de verwachtingen inzake de economische groei ronduit pessimistisch zijn. In België kan men meestal geen invloed van enige betekenis op de economische ontwikkelingen uitoefenen.

Vandaag ontwikkelen er zich enkele fenomenen waaruit afgeleid zou kunnen worden dat de Europese politieke leiders wel een zekere invloed zouden kunnen uitoefenen.

Het lid verwijst naar de recente onderhandelingen in het kader van de G.A.T.T. (1): een succes in deze onderhandelingen zou in de toekomst de economische conjunctuur positief kunnen beïnvloeden.

Het lid betreurt daarom dat de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken zich onlangs afgezet heeft tegen het verloop van de G.A.T.T.-onderhandelingen en de verdediging van de vooral Franse landbouwbelangen op zich heeft genomen.

Het lid is van oordeel dat deze houding grote gevaren inhoudt. Het gevaar van het afspringen van de G.A.T.T.-onderhandelingen, gecombineerd met de daaruit voortvloeiende domino-effecten, zou vooral voor de Belgische economie zware gevolgen kunnen hebben.

Spreeker spreekt zijn verwondering uit over de prioriteiten van de Minister van Economische Zaken. Voor België is de internationale handel, die van veel groter belang is dan de landbouw, van cruciaal belang. Hetzelfde lid vraagt waarom de Minister prioritair belang hecht aan de landbouw, waardoor de internationale handel en de Belgische economie in het gedrang komen.

(1) Midden november sloten de onderhandelaars van de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten een akkoord over de vermindering van de gesubsidieerde landbouwproductie in de Europese Gemeenschap.

On a pris l'habitude de changer et d'adapter les prévisions d'une manière rapide et intense. Ceci était le cas à l'occasion d'un mini-contrôle budgétaire au mois de septembre 1992.

Cependant, à un moment donné, il faut pouvoir s'en tenir à un certain nombre de données, tout en étant conscient de la tendance dominante lors de l'élaboration de toute nouvelle décision à prendre.

Aujourd'hui, cette tendance est nettement négative. On reparle d'une reprise éventuelle de la croissance aux Etats-Unis, pour le deuxième semestre de 1993. Tout dépend de la manière dont la nouvelle présidence va débiter. Le ministre conclut qu'il n'y a aucune éclaircie dont on pourrait se réjouir à l'heure actuelle.

Un membre constate à son tour que les prévisions en matière de croissance économique sont franchement pessimistes. En Belgique, il est généralement impossible d'exercer une influence significative sur l'évolution économique.

Aujourd'hui, certains phénomènes portent néanmoins à croire que les dirigeants politiques européens pourraient malgré tout exercer une certaine influence.

L'intervenant renvoie aux récentes négociations menées dans le cadre du G.A.T.T. (1): le succès de ces négociations pourrait influencer positivement la conjoncture économique future.

C'est pourquoi l'intervenant regrette que le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques se soit récemment distancié de la manière dont se déroulent les négociations du G.A.T.T., pour prendre la défense des intérêts agricoles, en particulier ceux des Français.

L'intervenant estime que cette attitude comporte de sérieux risques. Un échec éventuel des négociations du G.A.T.T., combiné à l'effet de domino qui en découlerait, aurait surtout des conséquences néfastes pour l'économie belge.

L'intervenant s'étonne des priorités posées par le ministre des Affaires économiques. Le commerce international est crucial pour la Belgique, et en tout cas bien plus important que l'agriculture. L'intervenant demande pourquoi le ministre donne la priorité à l'agriculture, mettant ainsi en danger le commerce international et l'économie belge.

(1) A la mi-novembre, les négociateurs de la Communauté européenne et des Etats-Unis ont conclu un accord visant à réduire la production agricole subventionnée par la Communauté européenne.

De Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken wijst erop dat hij zijn verklaring betreffende de G.A.T.T.-onderhandelingen heeft afgelegd ter gelegenheid van de Europese Raad voor de Industrie, met name wat betreft de problemen van de staalnijverheid. De twaalf lidstaten van de Gemeenschap hebben van de Europese Commissie een agressiever beleid ten aanzien van de Verenigde Staten geëist. Dezelfde lidstaten hebben aan de Commissie gevraagd de buitengrenzen op het vlak van de staalnijverheid beter te beschermen. Wij zullen geen beschermingsmaatregelen aanvaarden noch toepassen ten aanzien van de Oostbloklanden.

Wij stellen vast dat de Amerikanen niet aarzelen de Europese staalbedrijven voor hun rechtbanken te brengen. De Amerikaanse regering aarzelt niet de Amerikaanse bedrijven te steunen tegen hun Europese concurrenten.

In het geschil met de Verenigde Staten hebben de Europeanen nooit tegenmaatregelen overwogen in geval van een handelsoorlog. Zij hebben nooit psychologische effecten nagestreefd zoals de Amerikanen deden toen zij aankondigden de rechten op witte wijn met 200 pct. te verhogen. Een soortgelijke boodschap is er nooit gekomen van de kant van Europa naar de Verenigde Staten toe.

De Minister is gekant tegen een handelsoorlog maar weigert de vrede als daarvoor moet worden gecapituleerd. Een zelfde zorg gaat uit naar alle economische sectoren.

De Minister is gekant tegen een akkoord voor sommige sectoren, ten nadele van andere sectoren. Een evenwichtige oplossing is nodig. Het G.A.T.T.-akkoord stipuleert bijvoorbeeld dat Europa voor melkprodukten 5 pct. moet importeren van de totale Amerikaanse productie, wat niet alleen een probleem oplevert voor de landbouwers die maar zo'n 2 pct. van de actieve bevolking meer uitmaken maar eveneens voor de agro-industrie.

De Minister legt uit dat hij in zijn verklaring heeft willen zeggen dat Europa vastberaden moet zijn tijdens de onderhandelingen met de Amerikanen.

Europa moet leren zich beter te verdedigen tegenover de Verenigde Staten.

Een lid is eveneens van mening dat de goede afloop van de G.A.T.T.-onderhandelingen onontbeerlijk is. Wij kunnen ons het risico van een mislukking niet meer veroorloven, want die zou regelrecht tot een handelsoorlog leiden. Dat zou immers neerkomen op een ramp voor kleine landen waarvan de industrie bijna volledig afhankelijk is van de uitvoer.

Hetzelfde lid herinnert eraan dat de lobby van de staalsector een van de machtigste in de Verenigde Staten is. Die lobby beïnvloedt de Amerikaanse regering op directe wijze. Sedert twintig jaar worden de Europese landen gedwongen om de twee of drie jaar

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques attire l'attention sur le fait que sa déclaration concernant les négociations au sein du G.A.T.T. s'est faite à l'occasion du Conseil européen de l'Industrie, notamment au sujet de la problématique de la sidérurgie. Les douze Etats membres de la Communauté ont réclamé de la Commission européenne une politique plus agressive envers les Etats-Unis. Ces mêmes Etats membres ont demandé à la Commission d'exercer une protection périphérique plus efficace en matière de sidérurgie. Nous n'adoptons pas, et nous n'appliquons pas, les clauses de sauvegarde vis-à-vis des pays de l'Est.

Nous constatons que les Américains n'hésitent pas à assigner toutes les entreprises sidérurgiques européennes devant leurs tribunaux. Le Gouvernement américain n'hésite pas à soutenir les entreprises américaines contre les Européens.

Dans le débat avec les Etats-Unis, les Européens n'ont jamais établi un plan de rétorsion en cas de guerre commerciale. Ils n'ont jamais annoncé des effets d'ordre psychologique comme les Américains l'ont fait, par exemple, en annonçant une augmentation de 200 p.c. des droits sur les vins blancs. Il n'y a jamais eu de message comparable de la part de l'Europe envers les Etats-Unis.

Le Ministre se prononce contre une guerre commerciale mais il refuse une paix au prix d'une capitulation. Une même inquiétude vaut pour tous les secteurs économiques.

Le Ministre s'oppose à un accord dans certains secteurs au détriment d'autres secteurs. Une solution équilibrée s'impose. L'accord du G.A.T.T. qui impose, par exemple, pour les produits laitiers une importation en Europe de 5 p.c. de la production totale américaine, pose un problème non seulement pour les agriculteurs qui ne représentent plus qu'environ 2 p.c. de la population active, mais également pour l'industrie agro-alimentaire.

Le Ministre explique que sa déclaration consistait à dire que l'Europe doit être ferme dans ses négociations avec les Américains.

L'Europe doit apprendre à mieux se défendre contre les Etats-Unis.

Un membre est également d'avis que le succès du G.A.T.T. est indispensable. Nous ne pouvons plus courir le risque d'un échec qui mènerait à une guerre commerciale. Cela pourrait se traduire par un désastre pour les petits pays dont l'industrie dépend quasi totalement de leurs exportations.

Le même membre rappelle que le lobby du secteur de l'acier est un des plus puissants des Etats-Unis. Ce lobby influence directement le Gouvernement américain. Depuis vingt ans, les pays européens sont obligés, tous les 2 ou 3 ans, de renégocier des accords de

opnieuw te onderhandelen over akkoorden inzake vrijwillige beperking, die door de Verenigde Staten nooit correct en tot op de vervaldag worden uitgevoerd.

Spreker legt uit dat de Europese lidstaten voor kolen en staal een zeer aparte regeling inzake buitenlandse handel hebben. Bij de E.G.K.S. werd het handelsbeleid van de lidstaten niet overgedragen aan de Hoge Autoriteit, vandaag de Europese Commissie, doch is een nationale bevoegdheid gebleven, want het gaat hier om een vrijhandelszone.

Spreker is het met de Minister eens over het feit dat de Europese landen een vastberaden houding moeten aannemen, maar de rol die de regeringen van de lidstaten te spelen hebben is nog belangrijker dan die in de landbouw.

Wat de landbouw betreft verkiest het lid evenwel dat men de Amerikanen dwingt te bewijzen dat ook hun markt openstaat voor onze produkten en hun subsidies te verminderen in plaats van ons te verplichten een handelsoorlog te ontketenen en opnieuw beperkingen op de Amerikaanse invoer in te voeren.

Waarom blijft Europa blindelings een « waiver » aanvaarden die de G.A.T.T. in 1950 aan de Verenigde Staten heeft verleend voor de granen, waardoor de V.S. voor hun hele graanhandel geen rekening meer hoeven te houden met de regels en de verplichtingen ter zake die in het kader van de G.A.T.T. werden opgelegd. Het Amerikaanse beleid zou ter zake voor meer openheid moeten zorgen.

Hetzelfde lid waarschuwt de Minister voor het gevaar blindelings het standpunt van Frankrijk te volgen. Het is evident dat gedurende de verkiezingscampagne van de komende 4 maanden de Franse politici onder sterke politieke druk zullen komen te staan, want naast de 5 à 6 pct. actieve landbouwbevolking is er nog een aanzienlijk deel van de Franse bevolking rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken bij het landbouwgebeuren (zo'n 25 pct. van de bevolking).

Een ander lid bevestigt dat de Verenigde Staten op het vlak van de landbouwpolitiek inderdaad protectionistisch zijn. Externe experts merken echter op dat Europa zich op dat vlak nog meer protectionistisch opstelt. Europa kan op dit vlak evengoed eisen formuleren.

Het lid besluit dat de manier waarop de landbouw in Europa gesubsidieerd wordt, op termijn niet houdbaar is. Die bepaalde landbouwbelangen kunnen de rest van de economie niet langer hypothekeken. De economische belangen van België liggen zeker niet op het niveau van de landbouw. Het zou dus een vergissing betekenen Frankrijk op dat vlak als politieke partner te beschouwen.

restriction volontaire, qui ne sont jamais exécutés correctement et jusqu'à leur expiration par les Etats-Unis.

L'intervenant explique qu'en matière d'acier, comme de charbon, les Etats membres européens connaissent un régime de commerce extérieur très particulier. Dans le contexte de la C.E.C.A., la politique commerciale des Etats membres n'a pas été transférée à la Haute autorité, aujourd'hui, de la Commission européenne, mais est restée une compétence nationale, car il s'agit d'une zone de libre échange.

L'intervenant partage l'opinion du Ministre concernant la nécessité pour les pays européens de défendre une position ferme, mais le rôle des gouvernements des pays membres est bien plus important qu'en agriculture.

Cependant, en matière agricole, le membre préfère que l'on contraigne les Américains à faire preuve, de leur côté, de plus d'ouverture de leur marché, et à réduire leurs subsides plutôt que de nous obliger par une guerre commerciale à reconstruire des barrières restrictives pour les importations américaines.

Pourquoi l'Europe continue-t-elle à accepter d'une manière intangible un « waiver » que le G.A.T.T. a accordé aux Etats-Unis pour les céréales en 1950, qui leur permet de soustraire tout leur commerce de céréales aux contraintes du G.A.T.T., sans devoir se soucier des règles en question. Il y a matière à demander plus d'ouverture de la part de la politique américaine.

Le même intervenant met le ministre en garde contre le danger qu'il y aurait à suivre aveuglément le point de vue de la France. Il est clair que durant les quatre prochains mois de campagne électorale, les hommes politiques français vont être soumis à une pression considérable car, à côté des 5 à 6 p.c. d'actifs du secteur agricole, il y a encore une tranche considérable de la population française (quelque 25 p.c.) dont le revenu est lié directement ou indirectement à l'agriculture.

Un autre membre confirme que les Etats-Unis sont effectivement protectionnistes sur le plan de la politique agricole. Les experts extérieurs observent toutefois qu'en ce domaine, l'Europe adopte une attitude plus protectionniste encore. L'Europe peut tout aussi bien formuler des exigences en ce domaine.

L'intervenant conclut qu'à terme, la manière dont l'agriculture est subventionnée en Europe n'est pas tenable. Ces intérêts spécifiquement agricoles ne peuvent continuer à hypothéquer le reste de l'économie. Les intérêts économiques de la Belgique ne se situent assurément pas au niveau de l'agriculture. Ce serait donc une erreur de considérer la France comme un partenaire politique en ce domaine.

Een ander lid wijst erop dat wellicht iedereen streeft naar een wereldhandel die vrij is en dat er binnen Europa geen uitzondering mag gemaakt worden t.o.v. andere landen en continenten.

Anderzijds, mag men geen overdreven naïviteit aan de dag leggen, alsof Europa het enige continent zou zijn dat inzake landbouw ernaar streeft protectionistische maatregelen te volgen.

Het is ondenkbaar voor een land als België en ook voor de andere Europese Lid-Statens, om in een handomdraai de volledig vrijhandel inzake landbouw te realiseren. Bovendien stelt men vanwege de Verenigde Staten enige schijnheiligheid op het vlak van de landbouwpolitiek vast.

Het lid geeft het voorbeeld van de recente rel tussen de Verenigde Staten en Australië naar aanleiding van de maatregelen die President Bush had genomen m.b.t. de graanhandel.

Protectionistische maatregelen worden niet uitsluitend in de landbouwsector genomen. Zo is er de banksector die door de Verenigde Staten volledig wordt afgesloten, zodat Europese banken er praktisch niet werkzaam kunnen zijn.

Het lid heeft er geen moeite mee wanneer ministers van Europese landen restrictief en voorzichtig optreden m.b.t. bepaalde economische sectoren in de Europese landen. Dit alles dient natuurlijk te gebeuren in het kader van een streven naar een zo groot mogelijke vrijhandel, die doordacht en geleidelijk dient uitgebouwd te worden.

Een ander lid verklaart dat de « waiver » waarnaar hij verwezen heeft, een vrijstelling inhoudt van de verplichtingen die de G.A.T.T.-reglementering oplegt inzake tarwe en die aan de Verenigde Staten werd verleend.

Het is beter het protectionisme aan beide kanten te bestrijden dan zelf protectionistische barrières in te voeren.

Een lid wenst van de Minister te weten of het evenwichtig akkoord dat tussen de Verenigde Staten en Europa tot stand gekomen is, door de Belgische Regering gesteund zal worden.

De Minister wijst erop dat het hier slechts gaat om een akkoord over de landbouwsector. Over het geheel is er nog geen akkoord. Alles blijft dus binnen de G.A.T.T. onderhandelbaar.

Een lid wijst erop dat het recentelijk ondertekend protocol van Washington verreweg als grootste verdienste heeft dat het de bespreking van de veertien overige punten waarover de G.A.T.T. tot een akkoord moet komen, opnieuw op gang brengt.

Un autre membre déclare que tout le monde aspire à la liberté mondiale des échanges et que le marché intérieur de l'Europe ne peut faire exception vis-à-vis des autres pays et continents.

D'autre part, il ne faut pas être trop naïf et faire comme si l'Europe était le seul continent qui aurait tendance à adopter des mesures protectionnistes en matière d'agriculture.

Pour un pays comme la Belgique, et aussi pour les autres Etats membres de la Communauté européenne, il est impensable de passer instantanément au libre-échange total en matière d'agriculture. D'autre part, les Etats-Unis font preuve d'une certaine hypocrisie sur le plan de la politique agricole.

L'intervenant cite l'exemple de la querelle qui a récemment opposé les Etats-Unis à l'Australie, à la suite des mesures prises par le président Bush à l'égard des céréales.

Il n'y a pas que dans le secteur agricole que l'on prenne des mesures protectionnistes. Il y a par exemple le secteur bancaire qui est entièrement verrouillé par les Etats-Unis et auquel les banques européennes n'ont pratiquement pas accès.

L'intervenant n'est pas opposé à ce que des ministres européens interviennent de manière restrictive et avec prudence à l'égard de certains secteurs économiques dans les pays européens. Mais tout cela doit naturellement se faire dans la perspective d'une libéralisation aussi grande que possible des échanges, libéralisation qui doit se faire de manière réfléchie et progressive.

Un autre membre explique que le « waiver » auquel il a fait allusion, est une dispense d'observer la réglementation du G.A.T.T. en ce qui concerne le blé, qu'on a donnée aux Etats-Unis.

Il vaut mieux combattre nos protectionismes respectifs que de construire nous-mêmes des barrières protectionnistes.

Un membre demande au ministre si le Gouvernement belge soutiendra l'accord équilibré intervenu entre les Etats-Unis et l'Europe.

Le ministre signale qu'il s'agit uniquement en l'espèce d'un accord relatif au secteur agricole. Il n'y a pas encore d'accord sur l'ensemble. Tout reste donc négociable au sein du G.A.T.T.

Un membre explique que le protocole signé récemment à Washington a comme principal mérite, et de loin, de débloquer la discussion sur les 14 autres points sur lesquels le G.A.T.T. doit obtenir un accord.

Hetzelfde lid pleit ervoor de globaliteit van de resultaten van de G.A.T.T.-onderhandelingen te analyseren. Door het afschieten van één deelakkoord, dreigt men immers de globale onderhandelingen te doen mislukken.

Zolang geen resultaat over het geheel is bereikt, kan men niet van een succes gewagen. Dat geldt trouwens ook voor de vergelijkbare onderhandelingen in ons land.

Het lid besluit dat het gevaarlijk is een oorlog te starten op basis van het thans gesloten protocol, dat zelfs niet in alle details bekend is. Europa produceert niet alleen landbouwprodukten; er staan veel andere economische belangen op het spel.

## 2. Prijsbeleid en concurrentiebeleid

Een lid stelt vast dat men aan de Amerikanen wil doen inzien dat het geen zin heeft het been stijf te houden voor een onbelangrijk probleem. Hij betreurt dat men momenteel twist over kleinigheden. Als voorbeeld haalt hij het probleem van de sector der oliehoudende produkten aan.

Terzelfder tijd neemt men het niet zo nauw in belangrijker zaken van economische aard, ofschoon er overal dezelfde economische moeilijkheden bestaan.

Een lid verdedigt de stelling dat de nieuwe wet tot bescherming van de economische mededinging de prijsregulering totaal overbodig maakt.

Blijft de Minister verdedigen dat de twee regimes naast elkaar moeten blijven bestaan?

Een lid stelt vast dat er in de Europese maatschappij van vandaag een groeiende tendens bestaat tot vrijmaking van het economisch leven. Alle landen van ons continent, behalve de Middellandse-Zeelanden, hebben hun prijsreguleringen afgeschaft. Het is dus verbazingwekkend dat het in België nodig is dat de uitvoerende macht moet optreden om de prijs vrij te maken.

Het is niet normaal dat vrije prijzen de uitzondering zijn en prijsregulering de regel.

België is een van de zeldzame landen die nog een prijsregulering kent.

Waarom vindt België geen meer aangepaste formule?

Het lid verwacht het klassieke antwoord van de kant van de Minister: zolang de indexering van de lonen wordt gehandhaafd, moet een instrument voorhanden blijven dat het bij verlies aan concurrentiekracht mogelijk maakt op te treden ten aanzien van de lonen zowel als van de prijzen. Het lid stelt echter

Le même membre préconise d'analyser la globalité des résultats des négociations du G.A.T.T. Le dérapage d'un seul accord partiel risque, en effet, de faire échouer les négociations globales.

Rien n'est acquis aussi longtemps que tout n'est pas acquis, ici, comme dans les négociations analogues en Belgique.

L'intervenant conclut qu'il est dangereux de se lancer dans une guerre sur la base du protocole conclu actuellement, qui n'est même pas connu dans tous les détails. L'Europe ne produit pas uniquement des produits agricoles; il y a de nombreux autres intérêts économiques en jeu.

## 2. Politique des prix et de la concurrence

Un membre constate qu'on démontre aux Américains qu'il est ridicule de se débattre pour un problème qui ne représente rien. Il regrette qu'on se batte actuellement surtout pour des problèmes d'importance minime. Il cite l'exemple du problème du secteur des produits oléagineux.

Entre-temps, on se permet des libertés dans des domaines économiques beaucoup plus importants, malgré des difficultés économiques qui sont partout les mêmes.

Un commissaire défend la thèse selon laquelle la nouvelle loi sur la protection de la concurrence économique rend la réglementation des prix totalement superflue.

Le ministre continue-t-il de prétendre que les deux régimes doivent coexister?

Un membre constate que la société européenne d'aujourd'hui connaît une tendance croissante à introduire plus de liberté dans la vie économique. Tous les pays de notre continent, sauf les pays méditerranéens, ont aboli leurs contrôles des prix. Il est donc étonnant que la législation des prix en Belgique prévoie la nécessité d'une intervention du pouvoir exécutif pour qu'un prix soit libre.

Il est anormal que la liberté des prix soit l'exception et le contrôle des prix la règle.

La Belgique est un des rares pays qui connaît encore cette réglementation des prix.

Pourquoi la Belgique trouve-t-elle pas une formule plus adaptée?

Le membre s'attend à la réponse classique de la part du ministre: aussi longtemps que l'indexation des rémunérations est maintenue, un instrument qui permet, en cas de perte de compétitivité, de pouvoir agir d'une façon équivalente à l'égard des salaires et des prix, doit être disponible. Le membre constate cepen-



vast dat de Minister niet over een vast instrument beschikt om op te treden bij collectieve overeenkomsten.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken herhaalt zijn standpunt dat hij reeds herhaalde malen verdedigd heeft:

1. Een ideologisch standpunt ter zake is uit den boze.

2. Een substantiële versoepeling van de prijsregulering is noodzakelijk, met behoud van een bepaald interventiesysteem ter bestrijding van een eventuele zware economische crisis van algemene of sectoriële aard of in geval van fundamentele verstoring van het economisch evenwicht.

3. Een substantiële wijziging van de prijsregulering zou het best samengaan met het (binnenkort) in werking treden van de nieuwe wet tot bescherming van de economische mededinging (1).

Het spreekt vanzelf dat uitzonderingen mogelijk moeten zijn voor die sectoren waar geen voldoende concurrentie bestaat.

Niet alleen om economische, maar vooral ook om psychologische en politieke redenen dient men iedere mislukking te voorkomen bij het vrijmaken van de prijzen in één bepaalde sector, om te verhinderen dat het standpunt van sommigen ten voordele van het opnieuw invoeren van absolute prijsmaatregelen veld zou winnen.

De Minister geeft het voorbeeld van de mislukking van het vrijmaken van de broodprijs.

4. In afwachting van de globale beslissing die binnenkort genomen zal worden, wordt vandaag de analyse sector per sector gemaakt met het oog op een eventuele versoepeling van de prijsregulering. De banksector was de eerste sector waar die versoepeling werd toegepast. Een ander voorbeeld is de sector van de koffie.

De Minister is het eens met het lid dat vaststelt dat de prijzen vrij zijn wanneer de uitvoerende macht daartoe beslist, terwijl het omgekeerde het geval zou moeten zijn. Die toestand zou in de nabije toekomst veranderen.

5. Wat mededinging betreft, zal de Raad voor de Mededinging worden ingesteld.

De Prijzendienst en de Dienst voor de Mededinging zullen worden gefuseerd om overlapping te vermijden en om de bevoegdheden toegekend aan het Ministerie van Economische Zaken goed te gebruiken.

(1) De inwerkingtreding van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging is voorzien voor 1 april 1993.

dant que le ministre ne possède pas d'instrument permanent d'intervention dans les conventions collectives.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques répète son point de vue, qu'il a déjà défendu à plusieurs reprises:

1. Un point de vue idéologique en la matière est inadmissible.

2. Un assouplissement substantiel de la réglementation des prix s'impose, à condition de maintenir un système d'intervention déterminé pour lutter contre une éventuelle crise économique grave de nature générale ou sectorielle ou en cas de déséquilibres économiques fondamentaux.

3. Le mieux serait de faire coïncider une modification substantielle de la réglementation des prix avec l'entrée en vigueur (prochaine) de la nouvelle loi sur la protection de la concurrence économique (1).

Il va de soi que des dérogations doivent être possibles pour les secteurs où il n'existe pas de concurrence suffisante.

Pour des raisons non seulement économiques, mais aussi et surtout psychologiques et politiques, il faut prévenir tout échec lors de la libération des prix dans un secteur déterminé, pour éviter que la thèse de certains en faveur de la réintroduction d'un contrôle absolu ne gagne du terrain.

Le ministre donne l'exemple de l'échec de la libération du prix du pain.

4. Dans l'attente de la décision globale qui sera prise sous peu, l'analyse est actuellement faite secteur par secteur, en vue d'un éventuel assouplissement du contrôle des prix. Le secteur bancaire a été le premier à appliquer cet assouplissement. Un autre exemple est le secteur du café.

Le ministre donne raison au membre qui constate que le prix est libre quand le pouvoir exécutif le décide, alors que cela devrait être l'inverse. Cette situation changera dans un avenir rapproché.

5. En matière de concurrence, le Conseil de la Concurrence sera mis en place.

Le Service des prix et le Service de la concurrence seront fusionnés par souci d'éviter des doubles emplois et par souci de bien utiliser les compétences attribuées au Ministère des Affaires économiques.

(1) L'entrée en vigueur de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique est prévue pour le 1<sup>er</sup> avril 1993.

Spreker herinnert eraan dat het bestaan van de prijsregulering in vele sectoren, onder meer in de broodsector, kartelvorming in het leven heeft geroepen.

Hij verwijst naar een eigen studie van enkele jaren geleden waaruit blijkt dat de meest gereguleerde sectoren die waren waar de prijzen het snelst stegen. Op basis van zijn onderzoek heeft hij ook kunnen vaststellen dat over een periode van 20 jaar de prijs van het brood sneller is gestegen dan de prijs van andere bakkerijproducten waarvoor geen prijsregulering bestaat, hoewel de prijzen van de grondstoffen voor het brood gunstig geëvolueerd zijn.

Is het gebrek aan mededinging in bepaalde sectoren niet precies het gevolg van de heersende prijsregulering?

De nieuwe wet tot bescherming van de economische mededinging houdt een voldoende instrumentarium in zodat de prijsregulering opgeheven kan worden, ook voor de broodsector.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken herhaalt dat te allen prijze moet worden vermeden dat een goed uitgangspunt wordt opgegeven, door te willen doordrijven, door een aantal symbolen aan te vallen. De gevolgen daarvan zouden catastrofaal kunnen zijn en een boemerangeffect hebben op al de rest.

Een lid onderstreept dat een aantal uitstekende initiatieven zoals de programmaovereenkomsten — zij dwingen de sector ertoe de prijzen te verlagen wanneer de parameters die ook tot stijging leiden, beginnen te dalen — echter tot gevolg hebben dat de reële prijzen zo dicht mogelijk rond de door de programmaovereenkomst toegestane prijzen fluctueren. Het gaat niet om een kartel, maar om een bepaalde mentaliteit waarbij men de concurrenten niet wil « vernietigen », ook al is dat economisch mogelijk.

Hetzelfde lid verwijst naar een wetsvoorstel ingediend door senator Goossens (Gedr. St. Senaat, nr. 524-1, 1992-1993). Dit wetsvoorstel beoogt een minimumprijs op te leggen voor olieproducten. Het doel is een sociaal-economische categorie te beschermen, namelijk de distributeurs die dan geen concurrentie meer te duchten zouden hebben.

Wat denkt de Minister van dit voorstel?

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken herinnert eraan dat België een wetgeving heeft op de minimumprijs: niemand mag met verlies verkopen. Dat moet de hoofdregel blijven.

Verder zijn er enkele uitzonderingen, inclusief de reglementering op de seizoenopruiming.

L'intervenant rappelle que l'existence de la réglementation des prix a entraîné la formation de cartels dans de nombreux secteurs, notamment celui du pain.

Il renvoie à une étude personnelle faite il y a quelques années, qui révèle que les secteurs les plus réglementés étaient ceux où les prix s'accroissaient le plus rapidement. Il a aussi pu constater, sur la base de son étude, que sur une période de 20 ans, le prix du pain a augmenté plus rapidement que celui d'autres produits de boulangerie pour lesquels il n'existe aucun contrôle des prix, alors que les prix des matières premières entrant dans la composition du pain avaient évolués favorablement.

Le manque de concurrence dans certains secteurs ne résulte-t-il pas précisément de la réglementation des prix en vigueur?

La nouvelle loi sur la protection de la concurrence économique prévoit suffisamment d'instruments pour que l'on puisse supprimer le contrôle des prix, également dans le secteur du pain.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques répète qu'il faut à tout prix éviter à démolir une bonne thèse, en allant jusqu'au bout, en s'attaquant à certains symboles, d'où un échec pourrait avoir des répercussions catastrophiques et un effet boomerang sur tout le reste.

Un membre souligne que certaines excellentes initiatives comme les contrats de programme — elles contraignent le secteur à baisser les prix lorsque les paramètres qui conduisent aussi à la hausse se mettent à baisser — ont cependant pour effet de faire fluctuer les prix réels le plus près possible du prix maximum autorisé par le contrat de programme. Il n'y a pas de cartel mais une attitude provenant de la psychologie consistant à ne pas vouloir « écraser » les concurrents même si c'est économiquement possible.

Le même membre se réfère à une proposition de loi déposée par le sénateur Goossens (Doc. Sénat, n° 524-1, 1992-1993). Cette proposition de loi vise à imposer un prix minimum pour les produits pétroliers. Le but est de protéger une catégorie socio-économique, notamment les distributeurs qui n'auraient plus aucune concurrence à craindre.

Que pense le ministre de cette proposition?

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques rappelle que la Belgique a une législation sur le prix minimum: personne ne peut vendre à perte. Cela doit rester la grande règle.

Il y a néanmoins quelques exceptions, telle la réglementation en matière de soldes.

Het is evident dat formules van programma-overeenkomsten en van maximumprijzen in werkelijkheid in minimumprijzen kunnen uitmonden, zoals dit zich in de petroleumsector heeft voorgedaan.

Het is duidelijk dat er in een crisisperiode kartelvorming ontstaat, er is een betere kennis van de markt en een bijna automatische oligopolievorming.

De Minister stelt eveneens vast dat sommige programma-overeenkomsten vermommingen zijn. Het zijn geen programma-overeenkomsten inzake prijzen meer, maar bijna programma-overeenkomsten die handelspraktijken binnen een sector regelen.

Precies wat dit laatste aspect betreft, blijken bepaalde programma-overeenkomsten nog enig nut te vertonen. Zo zijn er sectoren waarvoor de Minister van oordeel is dat de prijzen moeten vrij zijn maar waarvoor de techniek van de programma-overeenkomst behouden zou moeten worden omdat binnen de sector zelf de verhoudingen producent, importeur, groothandelaar en consument voor verbeteringen vatbaar zijn.

De Minister is geenszins gekant tegen een programma-overeenkomst gebaseerd op de prijswetgeving, die vrije prijzen toelaat en die een aantal intrasectoriële relaties regelt, waar het respecteren van de prijs uiteraard een van de gegevens is.

De Minister ziet de noodzaak niet in van het wetsvoorstel Goossens dat een minimumprijs wil instellen. Wat we nu hebben volstaat ruimschoots.

### 3. *Distributie en handelsvestigingen*

Een lid vestigt de aandacht op de zeer belangrijke gevolgen voor enkele bedrijven met Belgisch kapitaal in de sector geïntegreerde distributie die zich gedwongen zagen naar het buitenland uit te wijken om te kunnen uitbreiden. Dat was in België namelijk onmogelijk.

### 4. *Bescherming van de consument*

Een lid herinnert eraan dat de Commissie voor de Economische Aangelegenheden talloze uren heeft gewijd aan een moeizame discussie over de wetgeving op de seizoenopruiming. Er werden vervolgens twee versies van deze wetgeving aangenomen, één onder de vorige zittingsperiode, de andere versie onder de voorlaatste zittingsperiode. Toch is men over de aangenomen wet niet tevreden.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken herinnert eraan dat de eerste toe-

Il est évident que les formules de contrats de programme et de prix maxima peuvent, en réalité, aboutir à la fixation de prix minima, comme cela s'est produit dans le secteur pétrolier.

Il est clair que dans une période de crise, il y a un effort de cartellisation, il y a le fait d'une meilleure connaissance du marché, d'oligopolisation presque automatique.

Le ministre constate également que certains contrats de programme sont des déguisements. Ils ne sont plus des contrats de programme en matière de prix, mais presque des contrats de programme d'organisation des pratiques du commerce à l'intérieur d'un secteur.

C'est précisément en ce qui concerne ce dernier aspect que certains contrats de programme s'avèrent encore d'une certaine utilité. Il y a par exemple des secteurs où le ministre estime que les prix doivent être libres, mais pour lesquels la technique du contrat de programme devrait être maintenue parce que les relations entre producteur, importateur, grossiste et consommateur y sont susceptibles d'améliorations.

Le ministre ne s'opposerait pas du tout à ce qu'on ait un contrat de programme basé sur la législation des prix, qui donne la liberté des prix, et qui continue à organiser un certain nombre de relations intrasectorielles, où le respect du prix est, bien entendu, une des données.

Le ministre ne voit pas la nécessité de la proposition de loi du sénateur Goossens qui veut instaurer le prix minimum. Ce que nous avons aujourd'hui suffit largement.

### 3. *Distribution et implantations commerciales*

Un membre attire l'attention sur les conséquences très importantes pour les quelques entreprises à capitaux belges qui ont été obligées dans le domaine de la distribution intégrée de s'expatrier pour permettre une expansion, celle-ci étant interdite en Belgique.

### 4. *Protection du consommateur*

Un membre rappelle que la Commission de l'Économie a consacré de multiples heures à une discussion difficile à la législation sur les liquidations saisonnières. On a ensuite adopté deux versions de cette législation, l'un sous la législature précédente et l'autre au cours de la législation antérieure. Pourtant, on n'est pas satisfait de la loi adoptée.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques rappelle qu'à l'occasion de

passing van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, en meer bepaald van de afdeling opruiming of solden, naar men beweerde, regelrecht op een commerciële ramp is uitgedraaid.

Men moet immers voor ogen houden dat indien er in de maand juni weinig verkocht is, zulks veeleer toe te schrijven is aan de conjunctuur dan aan de koopjesperiode.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken wijst erop dat er momenteel twee aspecten van de nieuwe wetgeving op de seizoenopruiming ter discussie staan. Eerst is er het feit dat de nieuwe wetgeving eenvormige data heeft willen opleggen. De data van de koopjesperiode vallen te laat, omdat zij geen rekening houden met de gewoonten van de consument, waarop men geen vat heeft.

Een koopjesperiode die begint vanaf de derde week van juli en vanaf de derde week van januari, miskent het koopgedrag van de consument. Dat geldt vooral voor de maand januari.

Na de commerciële flop van de maanden juni en juli, heeft de Minister de Hoge Raad voor de Middenstand geraadpleegd, die een unaniem advies heeft uitgebracht. Over de data zelf heeft de Raad zich evenwel niet uitgesproken.

Tweede punt van betwisting: de zogeheten «sperperiode», de neutralisatieperiode van drie weken tussen de gewone periode waarin men prijsverminderingen kan aankondigen, en de koopjesperiode waarin men met verlies mag verkopen. Die sperperiode is kennelijk te kort. De Hoge Raad voor de Middenstand heeft daarover eenparig geadviseerd en stelt voor de vroegere periode van zes weken opnieuw in te voeren. Voegt men die twee problemen samen, te weten de sperperiode van drie weken en de uitgestelde data, dan ziet men het volgende: tussen 1 en 18 januari mogen de winkels geen prijsvermindering meer aankondigen, ofschoon de consument vanaf 2 januari de grote koopjesperiode verwacht.

De koopjesperiode moet vroeger kunnen beginnen, vooral in januari. De Minister stelt een haalbare datum voor: de eerste werkdag van de maand januari. De sperperiode moet ook langer duren, doch niet noodzakelijk zes weken.

Een lid is van oordeel dat er in verband met de reglementering op de seizoenopruiming steeds een probleem zal bestaan. De ideale oplossing bestaat niet, omdat veel afhangt van het type te verkopen artikelen, van de regio, stad of gemeente waar verkocht wordt en van de wijze waarop het verkoopseizoen verlopen is.

la première application de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur la protection et l'information du consommateur, plus particulièrement la partie concernant les soldes, on a parlé d'un désastre commercial.

Il faut être conscient que ce qui est mal vendu en juin, est mal vendu à cause de la conjoncture, plutôt qu'à cause des soldes.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques signale que deux aspects de la nouvelle législation sur les soldes sont en discussion. Il y a le problème des dates que l'on a voulu uniformiser dans la nouvelle loi. Par rapport aux habitudes incoercibles des consommateurs, la date de la période des soldes a été fixée trop tard.

Avoir des soldes qui commencent la troisième semaine de juillet et la troisième semaine de janvier ne correspond pas à la pratique des consommateurs. Ceci est particulièrement le cas pour le mois de janvier.

Après le désastre commercial des mois de juin et juillet, le ministre a consulté le Conseil supérieur des Classes moyennes, qui lui a rendu un avis unanime. Cependant, le Conseil ne s'est pas prononcé sur les dates.

Deuxième point de contestation: la «sperpériode», la période de neutralisation de trois semaines entre la période normale où l'on peut annoncer des réductions de prix et la période des soldes pendant laquelle on peut vendre à perte. Cette période d'interdiction est manifestement trop courte. L'avis du Conseil supérieur des Classes moyennes est unanime à ce sujet et conseille de revenir à l'ancienne durée de six semaines. En additionnant les deux phénomènes, c'est-à-dire la sperpériode de trois semaines et les dates postposées, on constate un phénomène très bizarre: entre le 1<sup>er</sup> et le 18 janvier, les magasins ne peuvent plus annoncer une réduction de prix alors qu'à partir du 2 janvier le consommateur attend la grande période des soldes.

Il faut avancer la date du début des soldes, surtout en janvier. Le ministre propose comme date réaliste: le premier jour ouvrable du mois de janvier. La période d'interdiction doit être plus longue, mais ne doit pas être nécessairement de six semaines.

Un membre estime que la réglementation des liquidations saisonnières posera toujours des problèmes. La solution idéale n'existe pas parce que les choses dépendent en grande partie du type d'articles à liquider, de la région, de la ville ou de la commune où la vente a lieu et de la manière dont la saison s'est déroulée.

Het lid wijst erop dat de aanvangsdatum altijd is betwist.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken herinnert eraan dat de oorsprong van de laatste debatten het nastreven was van eenvormigheid in de data, vooral voor de uitverkoop in juli. De discussie kwam vooral op gang door de speciale problemen in toeristische gebieden die een betere datum wensen in tegenstelling tot de handelaars van de niet-toeristische gebieden waar men tegen een goedkoper tarief wenst te verkopen vooraleer de consumenten met vakantie gaan. De aanvangsdatum van 3 januari daarentegen werd nooit echt betwist.

#### 5. *Metrologie en normalisatie*

Een lid vraagt hoe de Minister het Belgisch Instituut voor Normalisatie wil financieren. Overweegt hij soms niet dat Instituut te privatiseren?

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken antwoordt dat zulks niet in zijn bedoeling ligt. Wel is er momenteel een technisch onderzoek aan de gang om na te gaan hoe men het Instituut kan financieren, bij voorbeeld via een fonds.

Het lid wenst dat het Belgisch Instituut voor Normalisatie op een vastere financiering zou kunnen rekenen dan nu het geval is.

#### 6. *Industrieel beleid*

Bij het overlopen van de lijst van de reglementeringen die de Administratie van de Nijverheid nog moet toepassen op het stuk van het industrieel beleid, stelt een lid vast dat de nationale overheid nog steeds bevoegd lijkt te blijven op tal van vlakken.

Hetzelfde lid vraagt of er geen bepaling bestaat die aan de nationale overheid een normatieve taak toekent, en die bepaalt dat men in een Gewest bepaalde voordelen inzake economische expansie niet mag uitbreiden.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken antwoordt dat dat vroeger zo was. Toen de regionalisering nog maar ten dele was uitgevoerd, konden de Gewesten dat doen. Zij mochten eventueel minder voordelen inzake economische expansie toekennen doch zeker niet meer.

Een ander lid snijdt het probleem van het wetenschapsbeleid als element van het industrieel beleid aan. Na enig onderzoek werd het lid getroffen door de grote versnippering van de middelen in het kader van de centra-De Grootte. Moet men niet overgaan tot een revaluatie van dit soort wetenschapsbeleid waarbij men middelen verspreidt over vele instellingen? Zou dit niet doorgelicht moeten worden? Zouden hier geen andere beleidsopties genomen moeten worden?

L'intervenant souligne que la date de début a toujours été contestée.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques rappelle que les derniers débats portaient du souci d'uniformiser les dates, surtout pour les soldes de juillet. La discussion était surtout venue des problèmes particuliers rencontrés dans les zones touristiques, où l'on souhaitait une meilleure date, contrairement aux commerçants des zones non touristiques, qui souhaitent vendre à prix réduit avant que les consommateurs ne partent en vacances. En revanche, la date du 3 janvier n'a jamais été vraiment contestée.

#### 5. *Méetrologie et normalisation*

Un membre demande comment le ministre envisage le financement de l'Institut Belge de Normalisation. Le ministre n'a-t-il pas l'intention de privatiser cet institut?

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques répond que cela n'est pas le cas. Un examen technique est en cours pour voir comment on assurera le financement, par exemple, par un fonds.

Le membre souhaite que le financement de l'Institut Belge de Normalisation devrait être stabilisé plus qu'à l'heure actuelle.

#### 6. *Politique industrielle*

En lisant la liste des réglementations que l'Administration de l'Industrie doit encore appliquer en matière de politique industrielle, un membre constate que les compétences au niveau national semblent encore nombreuses.

Le même membre demande s'il n'existe pas une disposition qui donne un rôle normatif au pouvoir national, qui stipule qu'on ne peut pas excéder dans une Région, l'attribution de certains avantages en matière d'expansion économique.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques répond que cela existait dans l'ancien système. Lorsqu'il y avait une régionalisation partielle, les régions avaient la possibilité d'exécuter; elles pouvaient donner moins, mais elles ne pouvaient pas dépasser un certain nombre d'avantages en matière d'expansion économique.

Un autre membre aborde le problème de la politique scientifique comme élément de la politique industrielle. Après quelques recherches, l'intervenant a été frappé par le saupoudrage des moyens dans le cadre des centres De Grootte. Ne faudrait-il pas réévaluer cette conception de la politique scientifique qui dissémine les moyens entre de nombreuses institutions? Ne faudrait-il pas réaliser un audit de cette politique? Ne faudrait-il pas adopter des options différentes?

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken staat open voor eventuele wijzigingen. Wel is hij van oordeel dat het woord versnippering iets te pejoratief klinkt.

Alle sectoren vragen de collectieve centra en de subsidie te behouden.

Wij staan voor een zeer ingewikkelde procedure omdat de Gewesten de centra De Grootte niet hebben willen behouden en evenmin aan de sector de waarborg hebben gegeven om op de ingeslagen weg voort te gaan. De enige manier om tot een akkoord te komen bestaat erin, de dienst gedeeltelijk te behouden op het nationale vlak, samen met de sectoren die zelf ook nationaal willen blijven.

De Gewesten worden bij alle akkoorden en alle projecten betrokken. Zo kan de Minister van Economische Zaken eenmaal per jaar een algemene beslissing medelen voor alle sectoren en voor alle centra. Een budgettaire beslissing komt er na besprekingen met de drie betrokken partijen: de Gewesten, de sectoren en de nationale overheid.

Een lid vraagt of een aantal van die centra De Grootte gestopt zijn met hun werkzaamheden.

De Minister meent van niet.

Een ander lid is van oordeel dat het beter zou zijn, na een grondige doorlichting van de gesubsidieerde centra, aan een aantal van die instellingen geen financiële middelen meer te verstrekken. Met het oog op het stimuleren van controles voor het verrichten van goed wetenschappelijk onderzoek, is het niet raadzaam de betrokken instellingen jaar na jaar automatisch te stimuleren. De overheid moet af en toe de kraan dicht draaien en op die manier als zweepslag voor het wetenschappelijk onderzoek fungeren.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken merkt op dat het veeleer gaat om een rest waarvoor geen goede oplossing werd gevonden in het kader van de staatsvorming. Men is tot een triregionaal, nationaal en sectorieel akkoord gekomen om het budget te verdelen dat nog belangrijk is voor de sector, maar niet meer groeit.

#### *7. Internationale economische akkoorden*

Een lid stelt een vraag bestaande uit twee delen.

Is een directie die zich bezig houdt met internationale economische akkoorden nog wel verantwoord, terwijl het volume gestaag daalt, het beleid inzake buitenlandse handel voor de overgrote meerderheid van de produkten tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort, wij alleen nog onderhandelingen voeren betreffende kolen en staal en de toepassing van de Cocom wordt behandeld door de Centrale dienst voor contingenten en vergunningen? Er is ook nog de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Land-

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques se dit ouvert à d'éventuelles modifications. Il estime toutefois que le terme saupoudrage est un peu trop péjoratif.

Tous les secteurs sont demandeurs pour garder les centres collectifs et les subventions.

Nous connaissons une procédure très compliquée due au fait que les Régions n'ont pas voulu maintenir les centres De Grootte et n'ont pas voulu donner au secteur la garantie de poursuivre dans la même voie. La seule façon d'arriver à un accord est le maintien partiel de l'office, au niveau national, avec des secteurs qui, eux aussi, voulaient rester nationaux.

Les Régions sont intégrées dans tous les accords et tous les projets. Cela permet au ministre des Affaires économiques de présenter une décision globale une fois par an pour tous les secteurs, tous les centres. Une décision budgétaire est prise après les négociations tripartites (régionales, sectorielles et nationales).

Un membre demande si certains centres De Grootte ont fermé.

Le ministre pense que cela n'est pas le cas.

Un autre commissaire estime qu'il serait préférable, après une radioscopie approfondie des centres subventionnés, de ne plus fournir de moyens financiers à une série de ces organismes. Si l'on veut stimuler des contrôles visant à assurer une recherche scientifique convenable, il est inopportun de stimuler automatiquement, chaque année, les organismes concernés. Les pouvoirs publics doivent, de temps à autre, couper les crédits et donner de la sorte un coup de fouet à la recherche scientifique.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques fait remarquer qu'il s'agit plutôt d'un résidu qui ne pouvait pas trouver une bonne solution dans le cadre de la réforme de l'Etat. On a trouvé un accord trirégional, national et sectoriel pour répartir un budget qui est encore important pour le secteur, mais qui n'est plus en expansion.

#### *7. Accords économiques internationaux*

Un membre formule une question à deux volets.

Une direction qui s'occupe des accords économiques internationaux est-elle encore justifiable, alors que le volume que cela représente, se réduit de plus en plus, que la politique commerciale extérieure est du ressort de la Communauté pour l'immense majorité des produits, que nous n'avons plus en propre que des négociations concernant le charbon et l'acier, et que l'application du Cocom est traitée par l'Office des Contingents et des licences? Il y a également l'Office Belge de l'Economie et de l'Agriculture qui exécute

bouw die zorgt voor de bilaterale contracten, de overeenkomsten gesloten tussen België en bepaalde landen. Is die Algemene Directie nog verantwoord?

In het verleden werden reeds voorstellen geformuleerd om bij het Ministerie van Economische Zaken de Algemene Directie der Internationale Economische Akkoorden af te schaffen en de bevoegdheden naar Buitenlandse Zaken en/of Buitenlandse Handel over te hevelen.

De vertegenwoordiger van de Minister verduidelijkt dat de beleidsnota van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1993 werd opgesteld op basis van de huidige structuur van het Ministerie.

Dit hoofdstuk over de internationale economische akkoorden dient geanalyseerd te worden in het licht van de komende herstructurering van het departement. Naar aanleiding van enerzijds de doorlichting die voor alle departementen onder het toezicht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van Ambtenarenzaken gebeurt en anderzijds in het kader van een interne herstructureringsstudie van het departement van Economische Zaken ter voorbereiding van de algemene doorlichting, zal er wellicht een voorstel geformuleerd worden om een aantal functies te hergroeperen die in het departement van Economische Zaken gericht zijn op internationale economische relaties in het algemeen (hetzij in bilateraal, hetzij in multilateraal verband).

De huidige directie houdt zich bezig met internationale economische akkoorden, uitgezonderd bepaalde Europeesrechtelijke betrekkingen waarvoor de Administratie van de Nijverheid bevoegd is. Op dit ogenblik zijn er nog steeds akkoorden (zowel op bilateraal als op multilateraal vlak) die buiten het kader van de Europese Gemeenschap vallen en opgevoerd dienen te worden.

In antwoord op een vraag van een commissielid, verklaart de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken bereid te zijn na de volgende budgetcontrole die vermoedelijk in februari 1993 gehouden zal worden, voor de Commissie voor de Economische Aangelegenheden van de Senaat een uiteenzetting te houden enerzijds over de budgettaire ontwikkelingen en anderzijds over de resultaten van de doorlichting en de herstructureringsstudie van het departement.

Hetzelfde lid vraagt welk lot de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (B.D.B.L.) te wachten staat, die onlangs zijn verjaardag heeft gevierd maar zijn toekomst met ongerustheid tegemoet ziet.

Het lid wil geen pleidooi houden voor het behoud van de B.D.B.L., doch hij weet dat die dienst nuttig werk levert. Er bestaan nog steeds contracten van Staat tot Staat. Dergelijke akkoorden zullen opnieuw

les contrats bilatéraux, les conventions conclues entre la Belgique et certains pays. Est-ce que cela justifie encore cette direction générale?

Dans le passé, on a déjà formulé des propositions visant à supprimer, au Ministère des Affaires économiques, la Direction générale des accords économiques internationaux et à en transférer les compétences aux Affaires étrangères et/ou au Commerce extérieur.

Le représentant du ministre précise que la note de politique générale du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1993 a été rédigée sur base de la structure actuelle du ministère.

Ce chapitre sur les accords économiques internationaux doit être analysé à la lumière de la future restructuration du département. A la suite de la radioscopie à laquelle on procède pour tous les départements sous la tutelle du ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, d'une part, et dans le cadre d'une étude interne de restructuration du département des Affaires économiques effectuée en préparation à la radioscopie générale, d'autre part, on formulera sans doute une proposition prévoyant de regrouper certaines fonctions du département des Affaires économiques qui sont axées sur les relations économiques internationales en générale (qu'il s'agisse de relations bilatérales ou multilatérales).

La direction actuelle s'occupe des accords économiques internationaux, à l'exception de rapports juridiques européens, pour lesquels l'Administration de l'Industrie est compétente. Actuellement, il existe encore des accords, tant multilatéraux que bilatéraux, qui sortent du cadre de la Communauté européenne et dont le suivi doit être assuré.

Répondant à la question d'un commissaire, le vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques se déclare disposé, après le prochain contrôle budgétaire qui aura vraisemblablement lieu en février 1993, à faire devant la Commission des Affaires économiques du Sénat un exposé sur les développements budgétaires, d'une part, et les résultats de la radioscopie et de l'étude de restructuration du département d'autre part.

Le même membre voudrait connaître le sort de l'Office Belge de l'Economie et de l'Agriculture (O.B.E.A.) dont on vient de fêter l'anniversaire mais qui a de grandes inquiétudes pour son avenir.

Le membre ne plaide pas pour le maintien de l'O.B.E.A., mais est conscient de l'utilité des fonctions qu'il exerce. Il existe encore des contrats d'Etat à Etat. Des tels accords vont se refaire, etc. Il ne faudra

gesloten worden. Men mag die Dienst niet hals over kop afschaffen. Dat behoort op een ordentelijke en rationale manier te geschieden en tevens dient men te weten waar men de activiteiten die nodig blijken, wil onderbrengen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken antwoordt dat er voor de B.D.B.L. geen enkele definitieve oplossing bestaat omdat alles afhangt van de algemene herstructurering van het Ministerie. Er staan verscheidene mogelijkheden open, onder meer op het stuk van de landbouwaangelegenheden. Een van de oplossingen kan zijn een groot Ministerie van Landbouw en Voeding oprichten en een ander groot Ministerie van Economie, dat zijn activiteiten veeleer toespitst op de regelgeving, de Economische en Monetaire Unie, enz.

In het licht van de taken die de B.D.B.L. uitvoert, bestaat er nog geen enkel principieel standpunt over de opheffing van die Dienst. Inhakend op van een opmerking van een lid, deelt de Minister mee dat de Minister van Binnenlandse Zaken de lijst van een aantal instellingen moest geven, die volgens zijn administratie geen reden van bestaan meer hebben.

Bij de verjaardag van de B.D.B.L. heeft de vertegenwoordiger van de Minister gesproken over het voortbestaan van de Dienst, doch uiteraard met de nodige herstructurering. Zo levert de Dienst compensaties bij voorbeeld nuttig werk.

#### 8. Economische inspectie

Een lid stelt vast dat de Economische Algemene Inspectie een belangrijke functie heeft, maar nog nauwelijks over enige structuur beschikt omdat er haast geen bevoegde ambtenaren meer overblijven, zelfs niet voor essentiële taken.

Een lid vraagt hoe het mogelijk is dat er met de ontvangsten geen kwaliteitscontrole uitgeoefend kan worden op alle produkten, hoewel die controle bij koninklijk besluit en ministerieel besluit gewaarborgd wordt.

De Minister antwoordt dat die ontvangsten opgeslorpt worden door de algemene ontvangsten van het Rijk.

Hetzelfde lid stelt vast dat de Economische Algemene Inspectie totaal overbelast is en er niet meer in slaagt de wet te doen naleven, zoals in de koopjesperiode gebleken is.

De Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken antwoordt dat dat niet altijd zo is. Voor de koopjesperiode van juni en juli 1992 heeft de Inspectie aan de Minister een betrouwbaar overzicht van het hele land meegedeeld. Tot haar optreden behoort de bevoegdheid om de naleving van de wet terstond af te dwingen, de mogelijkheid om een vordering tot staking in te stellen of proces-verbaal op te maken.

pas précipiter la liquidation de l'office; celle-ci devra se faire d'une façon ordonnée et rationnelle et à condition de trouver un centre d'accueil pour les activités qui sont nécessaires.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques répond que pour l'O.B.E.A., il n'existe aucune solution définitive puisque cela dépendra de la restructuration globale du ministère. Plusieurs options sont possibles, notamment pour les matières agricoles. Ceci pourrait entre autres se situer dans une grande option pour un grand ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation et pour un grand ministère de l'Economie qui soit plus axé sur l'aspect réglementaire, sur l'aspect Union économique et monétaire, etc.

En fonction des missions exercées par l'O.B.E.A., aucune position de principe n'existe pour sa suppression. Suite à une remarque d'un membre, le ministre explique que le ministre de l'Intérieur était chargé de citer une série d'organismes, dont son administration ne voyait pas l'utilité de la formation ou leur importance.

A l'occasion de l'anniversaire de l'O.B.E.A., le représentant du ministre a parlé du maintien de l'office, bien entendu avec les structurations qui s'imposent. Le service des compensations par exemple a une mission utile.

#### 8. Inspection économique

Un membre est d'avis que l'Inspection générale économique a une fonction importante mais n'a pratiquement plus de contenu parce qu'il n'y a pratiquement plus de fonctionnaires compétents, même pour des missions essentielles.

Le membre se pose la question comment il se fait qu'avec les recettes qui entrent, il n'y a pas moyen d'organiser le contrôle de la qualité de tous les produits, lorsque celle-ci est garantie par des arrêtés royaux et ministériels de normalisation.

Le ministre répond que ces recettes glissent dans les recettes générales de l'Etat.

Le même membre constate que l'Inspection générale économique est totalement débordée et ne parvient plus à faire appliquer la loi, comme dans l'exemple des soldes.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques réplique que cela n'est pas toujours le cas. Pour la période des soldes en juin et juillet de cette année, le ministre a obtenu de l'Inspection générale économique, une bonne photographie de l'ensemble du pays. Leur action incluant le pouvoir d'imposer le respect de la loi immédiatement, la possibilité d'introduire une action en cessation ou de dresser un procès-verbal.



Bovendien wijst de Minister erop dat 270 ambtenaren waarover de Economische Algemene Inspectie beschikt, weinig is voor de talrijke controlebevoegdheden die door de nationale reglementeringen aan de Inspectie zijn toegekend.

Volgens een lid moet er controle bestaan op alles wat de voor consument schadelijk kan zijn; dat is essentieel. Voorts betreurt hij dat de belangrijke opdracht van het Ministerie van Economische Zaken, namelijk de kwaliteitscontrole, niet meer uitgevoerd wordt.

### 9. Energiebeleid

Behalve dringende vragen stelt een lid voor gedurende de maand januari, in ieder geval nog voor de budgetcontrole, met de Minister een gedachtenwisseling te houden over het energiebeleid.

De Minister is het hiermee volledig eens.

Een lid verwijst naar het M.O.X.-probleem en naar het recent incident in de F.B.F.C.

De vertegenwoordiger van de Minister legt uit dat het ongeval dat in november jongstleden heeft plaatsgehad bij F.B.F.C. te Dessel (die geen brandstofstaven vervaardigt maar wel splijtstofelementen die in de reactoren geladen worden), een mechanische oorzaak had: één van de verkeerd geplaatste staven plooidde en brak; tabletten die zich aan de binnenkant bevonden en die normaal niet in contact komen met de atmosfeer aangezien de staven volledig verzegeld zijn, kwamen op de grond terecht. Men heeft het personeel dat zich in de ruimte bevond waar de verrichtingen plaatshebben, moeten controleren.

De stralingslimieten voor de werknemers werden niet overschreden. Er kon geen radioactiviteit naar buiten ontsnappen.

Vorige week heeft de Minister in de Kamer verklaard dat hij zijn verbintenis om geen beslissing te nemen vóór het M.O.X.-debat uitstelde. Het debat zelf wordt uitgesteld tot einde februari 1993. Hij verduidelijkt evenwel dat hij er zich nooit heeft toe verbonden geen beslissing te nemen vóór het einde van het parlementair debat.

Een lid verwijst naar het energiedebat dat de Commissie voor de Economische Aangelegenheden gedurende maanden gevoerd heeft. Er zijn een aantal hoorzittingen gehouden.

Tijdens het debat werden de voornaamste opties duidelijk en is een studie gemaakt van de voornaamste energiesectoren.

Het zou dus nogal logisch zijn dat het energiedebat opnieuw in de Senaat verder gevoerd zou worden.

En outre, le ministre souligne que les quelque 270 agents dont dispose l'Inspection générale économique ne sont pas en nombre suffisant pour assumer les nombreuses compétences de contrôle conférées à l'Inspection par les réglementations nationales.

Selon un membre, l'essentiel est que tout ce qui lèse le consommateur, soit l'objet de contrôle. Il regrette que la fonction importante de ministère des Affaires économiques, notamment celle du contrôle de la qualité, ne soit plus assurée.

### 9. Politique énergétique

A l'exception des questions urgentes, un commissaire propose de procéder, avec le ministre, à un échange de vues sur la politique énergétique pendant le mois de janvier, et en tout cas avant le contrôle budgétaire.

Le ministre est parfaitement d'accord.

Un commissaire renvoie au problème du M.O.X. et à l'incident récent qui s'est produit à la F.B.F.C.

Le représentant du ministre explique que l'incident qui a eu lieu en novembre dernier s'est produit à l'usine F.B.F.C. à Dessel (qui n'est pas l'usine qui fabrique les crayons combustibles mais celle qui fait des assemblages qui sont chargés dans les réacteurs) était d'ordre mécanique: un des crayons mal positionnés a plié et s'est cassé; les pastilles qui se trouvaient à l'intérieur et qui, normalement, ne sont pas en contact avec l'atmosphère, puisque les crayons sont totalement scellés, se sont retrouvées sur le sol. On a dû contrôler le personnel de la salle dans laquelle les opérations se font.

Il n'y a pas eu de dépassement des limites pour les travailleurs. Il n'y a eu aucun rejet vers l'extérieur.

Le ministre a déclaré la semaine passée à la Chambre qu'il reportait son engagement de ne pas prendre de décision avant le débat sur le M.O.X. Le débat même sera reporté à la fin février 1993. Il précise cependant qu'il ne s'est jamais engagé à ne pas prendre une décision avant la fin du débat parlementaire.

Un commissaire se réfère au débat sur l'énergie qu'a mené, pendant des mois, la Commission de l'Économie. Plusieurs auditions avaient eu lieu.

Le débat avait évoqué les options principales et était arrivé en stade de l'étude des principaux secteurs énergétiques.

Il serait donc assez logique que le Sénat recommence le débat sur l'énergie.

De Minister legt uit dat in de Kamer een voorstel tot resolutie werd ingediend om te vragen dat geen beslissing zou worden genomen vóór er over het probleem een debat wordt gehouden.

Een lid stipt in het kader van de discussie over de energieprijzen een probleem aan voor de alternatieve sector: de lage prijs per kilowatt/uur die de alternatieve kleine producenten krijgen voor de elektriciteit die zij aan het net leveren, betekent een ernstige rem voor de uitbouw van de sector.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken neemt kennis van de opmerking van het lid en bevestigt dat hoe interessanter de prijs is, hoe meer stimulansen er zullen zijn om te produceren. Hij vraagt om dit probleem opnieuw aan te snijden tijdens het energiedebat dat volgens hem in deze Commissie georganiseerd zou moeten worden in de maand januari 1993.

#### 10. Acties op het vlak van het economisch recht

In antwoord op een vraag van een commissielid, preciseert de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken dat er op het vlak van het departement van Economische Zaken nog slechts drie Europese richtlijnen omgezet dienen te worden in nationaal recht.

Voor sommige materies zijn er internationale onderhandelingen nodig. Een voorbeeld hiervan betreft het merkenrecht, dat niet meer nationaal is, maar tot de bevoegdheid van de Benelux behoort. Er moest dus een Benelux-protocol opgesteld worden om de omzetting van een Europese richtlijn in de Beneluxwet mogelijk te maken.

#### 11. Nationaal Instituut voor de Statistiek

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken heeft een nieuwe directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek benoemd. De problemen van het N.I.S. zullen opgelost worden bij de reorganisatie van het departement.

Een lid vraagt naar de resultaten van de volkstelling in 1991.

De Minister antwoordt dat de resultaten nog niet bekend zijn. Morgen zal hij in de Ministerraad moeten vechten voor het behoud van de contractuelen die noodzakelijk zijn om de verwerking van de volkstelling te beëindigen.

Een lid verwijst naar de beleidsnota. Indien aan de situatie van een groot tekort aan personeelsleden met een universitaire opleiding niets wordt gedaan, dreigt het N.I.S. niet in staat te zijn gelijke tred te houden met de statistiekdiensten van de meeste andere landen

Le ministre explique qu'à la Chambre on a déposé une proposition de résolution pour demander qu'il n'ait pas de décision avant qu'un débat sur le problème se tienne.

Dans le cadre de la discussion relative au prix de l'énergie, un membre souligne qu'un problème se pose pour le secteur de l'énergie de substitution: la faiblesse du prix du kilowatt/heure fourni au réseau par les petits producteurs d'énergie de substitution constitue un frein sérieux au développement de ce secteur.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques prend acte de la remarque du membre, en affirmant que plus le prix est intéressant, plus on incitera à produire. Il demande de replacer ce problème dans le débat énergétique qu'il propose d'organiser au sein de cette Commission dans le courant du mois de janvier 1993.

#### 10. Actions au niveau du droit économique

En réponse à une question posée par un commissaire, le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques précise qu'en ce qui concerne le département des Affaires économiques, il ne reste plus que trois directives européennes à transposer en droit national.

Certaines matières nécessitent des négociations au niveau international. Un exemple en est la législation sur les marques, qui n'est plus nationale mais relève des compétences du Benelux. Il a donc fallu rédiger un protocole Benelux afin de permettre la transposition d'une directive européenne en droit du Benelux.

#### 11. Institut national de Statistique

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques a désigné un nouveau directeur général de l'Institut national de Statistique. Les problèmes de l'I.N.S. seront réglés dans le cadre de la réorganisation du département.

Un membre demande quels sont les résultats du recensement de 1991.

Le ministre répond que les résultats du dépouillement de recensement ne sont pas encore connus. Demain il devra se battre en Conseil des ministres pour maintenir les contractuels nécessaires pour terminer le dépouillement.

Un membre se réfère à la note de politique générale. Si l'on ne remédie pas au problème que pose le manque aigu de personnel ayant une formation universitaire, l'I.N.S. risque de ne pas pouvoir se maintenir au même niveau que les instituts de statistique de la plu-

van de Europese Gemeenschappen. Het woord «dreigt» is wel overbodig. Die toestand bestaat de dag van vandaag. Bij het inkijken van internationale statistieken, stelt men meestal vast dat voor België geen cijfers zijn ingevuld. Deze toestand is erg betreurenswaardig.

## II. ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVEN-BEGROTING VOOR HET BEGROTINGS- JAAR 1993 — AFDELING 32 (ECONOMISCHE ZAKEN): ARTIKELEN 2.32.1 TOT 2.32.4

### A. Bespreking van de artikelen

#### Artikel 2.32.1

Een lid stelt vast dat België aan prestige heeft gewonnen op de Wereldtentoonstelling te Sevilla. Wat is de totale balans van het boekjaar? Wat is er met het paviljoen gebeurd? Is het verkocht aan een Belgische industrieel?

Een vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat het globale budget alle uitgaven zal dekken. De definitieve afrekening kan op dit ogenblik niet gemaakt worden, vermits niet alle uitgaven bekend zijn. Een tabel met de exacte cijfers zal later bezorgd worden. Een voorlopig overzicht van de uitgaven vindt men in het verslag van mevrouw Nelis-Van Liedekerke namens de Commissie voor het bedrijfsleven van de Kamer (Gedr. St. nr. 665/6 - 1991-1992 - blz. 409).

De verkoopakte voor het Belgisch paviljoen is nog niet verleden. Langs Belgische zijde is men klaar. Er werd een voorlopig koopcontract opgesteld met een voorwaarde gekoppeld aan de goedkeuring van het project door de N.V. Cartuja 93.

Een lid vraagt in verband met de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 waarom men in dit artikel een uitzondering maakt met betrekking tot de beschikking over de middelen van het fonds ten gunste van de rekenplichtige. Wie is de rekenplichtige voor Taejon? Welke zijn de plannen van België voor Taejon? Hoe komt het dat men voor Taejon 50 miljoen heeft uitgetrokken, terwijl Sevilla ongeveer 1 miljard heeft gekost?

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de rekenplichtige voor Taejon nog niet aangewezen is.

Het verschil in kostprijs is het gevolg van het feit dat in Sevilla het Belgisch paviljoen nog moest worden gebouwd, terwijl in Korea de volledige infrastructuur beschikbaar zal zijn.

De Belgische commissaris van de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 is de heer Gillet.

part des autres pays de la Communauté européenne. Le mot «risque» est d'ailleurs faible puisque c'est déjà le cas à l'heure actuelle. Lorsque l'on examine les statistiques internationales, l'on constate la plupart du temps qu'aucun chiffre n'est mentionné pour la Belgique. C'est là une situation très regrettable.

## II. PROJET DE BUDGET GENERAL DES DEPENSES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993 — SECTION 32 (AFFAIRES ECONOMIQUES): ARTICLES 2.32.1 A 2.32.4

### A. Discussion des articles

#### Article 2.32.1

Un membre constate qu'à l'Exposition mondiale de Séville 1992, la Belgique a gagné en prestige. Quel est le bilan total de l'exercice? Quel est le sort du pavillon? A-t-il été vendu à un industriel belge?

Un représentant du ministre répond que le budget global couvrira toutes les dépenses. Le décompte définitif ne peut être établi pour l'instant, toutes les dépenses n'étant pas connues. Un tableau reprenant les chiffres exacts sera communiqué ultérieurement. Pour un aperçu provisoire des dépenses, on se reportera au rapport fait par Mme Nelis-Van Liedekerke au nom de la Commission de l'Economie de la Chambre (Doc. n° 665/6 - 1991-1992, p. 409).

L'acte de vente du pavillon belge n'a pas encore été passé. Du côté belge, on est prêt. Un compromis de vente a été établi; il comporte une condition suspensive liée à l'approbation du projet par la S.A. Cartuja 93.

Au sujet de l'exposition internationale de Taejon 1993, un membre demande pour quelle raison cet article prévoit une exception en faveur du comptable pour ce qui est de la disposition des fonds. Quel est le comptable pour Taejon? Quels sont les plans de la Belgique pour Taejon? Comment se fait-il qu'on ait prévu 50 millions pour Taejon alors que Séville a coûté environ 1 milliard?

Le représentant du ministre répond que le comptable pour Taejon n'est pas encore désigné.

La différence du coût tient au fait qu'à Séville, le pavillon Belge devait encore être construit tandis qu'en Corée, toute l'infrastructure est disponible.

Le commissaire belge à l'exposition internationale de Taejon de 1993 est M. Gillet.

## Artikel 2.32.2

Het artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

## Artikel 2.32.3

Een lid vraagt om welke steenkolenmijnen het gaat. Het antwoord van de Minister luidt dat het om alle steenkolenmijnen gaat. Het betreft immers het deficit van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers.

## Artikel 2.32.4

In het kader van het programma 52/9 stelt een lid de vraag of het bedrag van 30,6 miljoen frank dat in de uitgavenbegroting voorkomt, dient voor de drie posten die in het programma opgenomen zijn.

De Vice-Premier Ministre en Minister van Justitie en Economische Zaken bezorgt het volgende antwoord.

Dit programma bevat de kredieten voor de financiering van het sociaal en technisch passief in de sector van de kernergie.

Voor het sociaal passief worden de bedragen aan het S.C.K. overgedragen (zie B.A. 41.04). Voor het technisch passief worden de bedragen, via de N.I.R.A.S., overgedragen aan het Fonds voor de financiering van het nucleair passief. Dit Fonds wordt beheerd enerzijds, voor de overheid, door de N.I.R.A.S. en de Belgische Staat, en, anderzijds, door de elektriciteitssector (zie B.A. 32.40, 32.48 en 32.49).

In 1993 wordt een globaal vastleggingskrediet opgevoerd voor de financieringslast van het nucleair passief op basis van de bestaande akkoorden.

De vastleggingskredieten op B.A. 41.04 (sociaal passief S.C.K.) en op B.A. 32.49 (technisch passief Eurochemic) dekken de kosten van 1993 tot 2000. De B.T.W. op het technisch passief Eurochemic (B.A. 32.48), op dezelfde basis voorzien tot het jaar 2000, dient te worden herzien indien de B.T.W.-tarieven worden aangepast.

De vastlegging inzake het technisch passief van het S.C.K. (B.A. 32.40) betreft de periode van 1993 tot 2019. De B.T.W., verschuldigd door de Staat voor het technisch passief van het S.C.K. zal later worden bepaald. Hiervoor wordt reeds een basisallocatie pro memorie (32.47) opgevoerd.

B.A. 41.04. — Dotatie aan het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) voor de financiering van het sociaal passief.

Het sociaal passief van het S.C.K. wordt gefinancierd door de jaarlijkse aanrekening van nominale bedragen, vastgesteld per begrotingsenveloppe door

## Article 2.32.2

L'article ne donne lieu à aucune observation.

## Article 2.32.3

Un membre demande de quels charbonnages il s'agit. Le ministre répond qu'il s'agit de tous les charbonnages. En effet, cela concerne le déficit du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs.

## Article 2.32.4

Dans le cadre du programme 52/9, un commissaire demande si le montant de 30,6 millions de francs figurant au budget des dépenses doit couvrir les trois postes prévus à ce programme.

Le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques donne la réponse suivante.

Ce programme contient les crédits pour le financement du passif social et du passif technique dans le secteur de l'énergie nucléaire.

Pour le passif social, les montants sont transférés au C.E.N. (voir A.B. 41.04). Pour le passif technique, les montants sont transférés, via l'O.N.D.R.A.F., le Fonds pour le financement nucléaire. Ce Fonds est géré, d'une part, pour les autorités publiques, par l'O.N.D.R.A.F. et l'Etat belge, et, d'autre part, par le secteur de l'électricité (voir A.B. 32.40, 32.48 et 32.49).

Un crédit d'engagement global est inscrit en 1993 pour couvrir la charge financière du passif nucléaire, sur la base des accords existants.

Les crédits d'engagement à l'A.B. 41.04 (passif social du C.E.N.) et à A.B. 32.49 (passif technique Eurochemic) couvrent les frais de 1993 à 2000. La T.V.A. sur le passif technique d'Eurochemic (A.B. 32.48), prévu sur la même base jusqu'en 2000, sera à revoir si les tarifs de la T.V.A. sont adaptés.

L'engagement en ce qui concerne le passif technique du C.E.N. (A.B. 32.40) regarde la période de 1993 jusqu'à 2019. La T.V.A., due par l'Etat pour le passif technique du C.E.N., sera déterminée plus tard. Une allocation de base pour mémoire (32.47) a déjà été prévue à cet effet.

A.B. 41.04. — Dotation au Centre d'étude de l'énergie nucléaire (C.E.N.) pour le financement du passif social.

Le passif social du C.E.N. est financé par le décompte annuel de montants nominaux, déterminé par enveloppe budgétaire par le Conseil des ministres

de Ministerraad van 16 februari 1990. Voor het begrotingsjaar 1993 werd hiertoe een krediet van 464,0 miljoen frank uitgetrokken.

B.A. 32.41. — Dotatie aan de N.I.R.A.S. voor studies in verband met de definitieve opslag van radioactieve afvalstoffen in diepe geologische structuren.

De deelneming van de Belgische Staat in de kosten van de studies en onderzoeken van de N.I.R.A.S. in verband met de definitieve opslag van radioactieve afvalstoffen in diepe geologische structuren is vastgelegd op 6 pct., wat voor de begroting 1993 neerkomt op een bedrag van 30,6 miljoen frank.

B.A. 32.40. — Dotatie aan de N.I.R.A.S. voor het technisch passief van het S.C.K.

Volgens de betalingsregeling, vastgesteld door de Ministerraad van 16 februari 1990, wordt hiertoe voor het begrotingsjaar 1993 een krediet van 458,0 miljoen frank uitgetrokken.

B.A. 32.47. — Dotatie aan de N.I.R.A.S. voor de verrekening van de B.T.W. op de werken van het technisch passief van het S.C.K. (pro memorie).

B.A. 32.48. — Dotatie aan de N.I.R.A.S. voor de verrekening van de B.T.W. op de werken van conditionering der afvalstoffen en van ontmanteling van de installaties van de ex-maatschappij Eurochemic.

De B.T.W. (153,5 miljoen frank) wordt berekend tegen 19,5 pct. voor het bedrag op B.A. 32.49.

B.A. 32.49. — Dotatie aan de N.I.R.A.S. voor de werken van conditionering der afvalstoffen en van de ontmanteling van de installaties van de ex-maatschappij Eurochemic (technisch passief).

Volgens de betalingsregeling, vastgesteld door de Ministerraad van 26 oktober 1990, wordt hiertoe voor het begrotingsjaar 1993 een krediet van 787,0 miljoen frank uitgetrokken.

Op verzoek van een lid over punt 5 van programma 70/2 (R. & D.) op internationaal vlak, deelt de Minister de lijst van de onderzoek- en ontwikkelingsprogramma's mee op het stuk van de energie over 1992.

du 16 février 1990. Pour l'année budgétaire 1993, un crédit de 464,0 millions de francs a été prévu à cet effet.

A.B. 32.41. — Dotation à l'O.N.D.R.A.F. pour des études destinées à l'évacuation définitive de déchets radioactifs dans des couches géologiques profondes.

La participation de l'Etat belge dans les coûts d'études et de recherches de l'O.N.D.R.A.F. destinés à l'évacuation définitive de déchets radioactifs dans des couches géologiques profondes est fixée à 6 p.c., ce qui revient pour le budget 1993 à un montant de 30,6 millions de francs.

A.B. 32.40. — Dotations à l'O.N.D.R.A.F. pour le passif technique du C.E.N.

Suivant le calendrier des paiements, déterminé par le Conseil des ministres du 16 février 1990, un crédit de 458,0 millions de francs est prévu à cet effet pour l'année budgétaire 1993.

A.B. 32.47. — Dotation à l'O.N.D.R.A.F. pour la couverture de la T.V.A. sur les travaux du passif technique du C.E.N. (pour mémoire).

A.B. 32.48. — Dotation à l'O.N.D.R.A.F. pour la couverture de la T.V.A. sur les travaux de conditionnement des déchets et de démantèlement des installations de l'ancienne société Eurochemic.

La T.V.A. (153,5 millions de francs) est calculée à 19,5 p.c. du montant prévu à l'A.B. 32.49.

A.B. 32.49. — Dotation à l'O.N.D.R.A.F. pour les travaux de conditionnement des déchets et le démantèlement des installations de l'ancienne société Eurochemic (passif technique).

Suivant le calendrier des paiements, déterminé par le Conseil des ministres du 6 octobre 1990, un crédit de 787,0 millions de francs est prévu à cet effet pour l'année budgétaire 1993.

Suite à une demande d'un membre concernant le point 5 du programme 70/2 (R. & D. et au plan international), le ministre donne la liste des programmes R. & D. dans le domaine de l'énergie pour l'année 1992.

Programma «Energie» van het Ministerie  
van Economische Zaken 1992

Basisallocatie: 70.1.0.12.38

Begroting: 35,6 miljoen frank

Programme «Energie» du Ministère  
des Affaires économiques 1992

Allocation de base: 70.1.0.12.38

Budget: 35,6 millions de francs

Contract Contrat	Borg Caution	Instellingen Institutions	Verantwoordelijke Responsable	Inhoud Contenu	Bedrag (in miljoenen frank) Montant (en millions de francs)	
92.01	C. 2%	Amasco S.A.	P. Weltjens	Studie over de gevolgen van de liberalisering van de elektriciteitsmarkt. — <i>Etude des répercussions de la libéralisation du marché de l'électricité</i> . . . . .	7 044 286	1e. — 1 <sup>re</sup> : 2 113 2e. — 2 <sup>e</sup> : 2 113
92.02	C. 2%	Econotec	Ph. Constant	Studie — bescherming van het milieu — bepaling van de doelstellingen en uitvoering van het energiebeleid. — <i>Etude — protection de l'environnement — définition des objectifs et mise en œuvre des politiques énergétiques</i> . . . . .	4 230 000	
92.03	C. 2%	U.C.L.	Y. Smeers	Studie — tarifiering van het transport van aardgas — binnenlandse energiemarkt. — <i>Etude — tarification du transport du gaz naturel — marché intérieur de l'énergie</i> . . . . .	2 500 000	
92.04	C. 2%	U.L.G.	Ph. Mathieu	Studie — mogelijkheid tot vernieuwing en uitbreiding van het bestaand klassiek elektriciteitspark in België. — <i>Etude — possibilité de rénovation et d'extention du parc électrique classique belge existant</i> . . . . .	2 500 000	
92.06	G.B.	V.U.B.	G. Magetto	Studie — analyse van een voortschrijdende elektriciteitspenetratie met impact op de investeringsstrategie. — <i>Etude — analyse d'une pénétration croissante de l'électricité et incidence sur la stratégie en matière d'investissement</i> . . . . .	3 750 000	
92.07	B. 2%	K.U.L.	S. Proost	Studie — het operationeel maken van het geïntegreerd geheel van vraag- en aanbodmodellen van energie. — <i>Etude — rendre opérationnel l'ensemble intégré des modèles d'offre et de demande d'énergie</i> . . . . .	3 500 000	
92.08	C. 2%	A. Gottardi		Studie — ontwikkeling van de olieprijs op lange termijn. — <i>Etude — évolution du prix du pétrole à long terme</i> . . . . .	360 000	
92.09	C. 2%	Prograni S.A.	R. Donner	Studie — evaluatie van de regelgeving van België, de E.E.G. en het I.E.A. op het stuk van het energiebeleid ten opzichte van de crisis in de bevoorrading. — <i>Etude — évaluation des dispositions réglementaires belges, C.E.E. et A.I.E. en matière de politique énergétique face à l'état de crise d'approvisionnement</i> . . . . .	3 000 000	
92.10	B. 2%	Mens en Ruimte	H. Baeyens	Studie — alternatieve brandstoffen voor gemotoriseerde vervoer. — <i>Etude — carburants de substitution pour les transports motorisés</i> . . . . .	2 500 000	

**B. Stemmingen**

Artikel 2.32.1 wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Artikel 2.32.2 wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Artikel 2.32.3 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 2.32.4 wordt aangenomen met 12 tegen 4 stemmen.

Sectie 32 in haar geheel alsook de daarbij horende tabellen van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 worden aangenomen met 12 tegen 4 stemmen.

\*  
\* \*

Dit verslag is goedgekeurd met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

*De Rapporteur,*  
Gustave HOFMAN.

*De Voorzitter,*  
Etienne CEREXHE.

**B. Votes**

L'article 2.32.1 est adopté par 9 voix contre 4.

L'article 2.32.2 est adopté par 9 voix contre 4.

L'article 2.32.3 est adopté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 2.32.4 est adopté par 12 voix contre 4.

L'ensemble de la section 32 ainsi que les tableaux y afférents, du projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993, sont adoptés par 12 voix contre 4.

\*  
\* \*

Le présent rapport est approuvé par 14 voix et 1 abstention.

*Le Rapporteur,*  
Gustave HOFMAN.

*Le Président,*  
Etienne CEREXHE.